

PROGRAMM

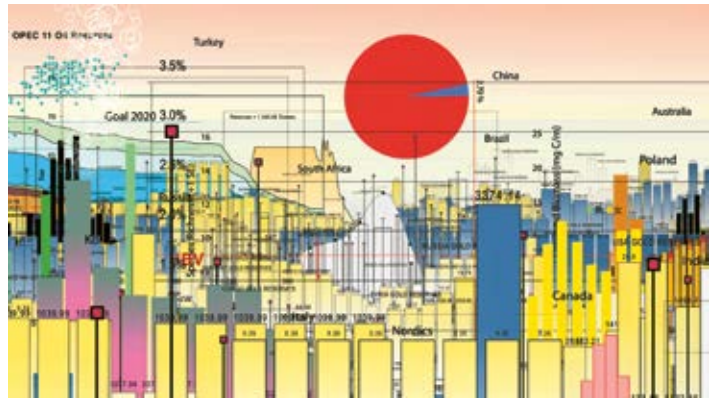
FANTOCHE

18. INTERNATIONALES
FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM
BADEN/SCHWEIZ
1.-6. SEPTEMBER 2020
WWW.FANTOCHE.CH





Weathering with You, Makoto Shinkai, JP 2019



Average Happiness, Maja Gehrig, CH 2019

D Das Fantoche-Festival findet statt – dies ist unsere feste Überzeugung zum Zeitpunkt der Produktion dieses Programmheftes. Fantoche will den Animationsfilm auch im Coronajahr 2020 gemeinsam mit Publikum und Filmemacher*innen feiern, will Möglichkeiten der Begegnung und des Austauschs schaffen und so einen Beitrag leisten, damit Filmkultur wieder Gemeinschaft herstellen und Identität stiften kann. Thematisch knüpft sich Fantoche dieses Jahr Heldinnen jeglicher Couleur vor, die für ebenso spassige wie nachdenkliche Momente sorgen – Animationspionierin Lotte Reiniger etwa ist eine von zahlreichen starken Akteurinnen, die präsentiert werden. Der Länderfokus stellt die Geschichte und Gegenwart des dänischen Animationsfilms vor und bietet damit Gelegenheit, ganz besondere Filme, Bildsprachen und Geschichten kennenzulernen. Das 25-jährige Jubiläum feiern wir mit einem Serienmarathon und einer Überraschung für die breite Bevölkerung. Bonne Projection! **F** Fantoche 2020 aura bien lieu – c'est notre ferme conviction alors que nous rédigeons ce programme. En cette année de coronavirus, Fantoche tient malgré tout à réunir le public et les cinéastes autour de l'animation et à rendre possibles des rencontres et des échanges – afin que la culture cinématographique puisse de nouveau rassembler des communautés et renforcer les identités. Lors de cette édition, Fantoche propose un choix thématique dont les héroïnes de tous horizons se retrouvent dans des situations qui amusent ou qui interpellent. Ainsi, la pionnière de l'animation Lotte Reiniger est l'une des nombreuses femmes fortes mises à l'honneur. Notre section «par pays» de cette année présente l'histoire et l'actualité du cinéma d'animation au Danemark et offre la possibilité de découvrir des films, des langages visuels et des histoires hors du commun. Nous célébrons notre 25^e

anniversaire avec un marathon de séries et une belle surprise pour le grand public. Bonne projection! **E** The Fantoche Festival will take place – that is our firm belief as we prepare this programme. Following the coronavirus lockdown, Fantoche's aim is to celebrate animated films with the public and film-makers, create space for exchange and encounters, and use film culture to help create a sense of community and shared identity once again. This year, Fantoche will focus on heroines of all stripes while offering a mix of fun and more contemplative moments – animation pioneer Lotte Reiniger is just one of many famous names featured in the festival's programme. In addition, this year the spotlight will be on Danish animated film past and present, giving audiences the chance to experience some very special films, visuals and stories. We'll be celebrating our 25-year anniversary with binge-watching animated series and a nice surprise for the general public. Enjoy the show!

Annette Schindler

Festivalleiterin/Directrice du Festival/Festival Director

Corona Info

Wir empfehlen, frühzeitig den Vorverkauf zu nutzen (fantoche.ch/2020/programm). • An allen Festival-Standorten gelten die aktuellen Abstandsregeln, Desinfektionsmittel steht bereit. • Wir empfehlen die Nutzung der App «SwissCovid» und erheben die Besucherdaten, um das Contact Tracing sicherzustellen. • Wir empfehlen, eine Maske dabeizuhaben.

Nous recommandons d'utiliser le système de réservation anticipée à l'avance (fantoche.ch/fr/2020/programme). • Les règles de distance actuelles s'appliquent à tous les sites du festival; des désinfectants seront disponibles. • Nous vous recommandons d'utiliser l'application «SwissCovid» et nous collectons les données du public pour assurer le suivi des contacts. • Nous vous recommandons d'avoir un masque sur vous.

Please buy your tickets online whenever possible (fantoche.ch/en/2020/programme). • The latest hygiene and distancing rules apply at all festival venues; disinfectant is available for use. • We recommend using the "SwissCovid" app and will collect visitor data to ensure contact tracing. • We recommend carrying a mask with you.

IMPRESSUM: Veranstalter Verein Fantoche, Internationales Festival für Animationsfilm, Baden • **Fantoche-Team** Annette Schindler (Festivalleiterin); Xenia Nguyen (Programmkoordination); Pascal Hirzel (Praktikum Programmation); Sabine Otto (Fundraising & Sponsoring); Corinna Haag (Leitung Kommunikation & Promotion); Mischa Haberthür (Praktikum Kommunikation & Promotion); Philine Erni (Mediensprecherin); Maurizio Frei, Meret Suter (Leitung Eventorganisation); Juliette Calypso Rumpf (Praktikum Organisation); Antje Czudaj (Accounting & Backoffice); Martina Häne (Filmtechnik); Jöelle Bahdo (Praktikum Filmhandling); Pascal Etzensperger (IT); Milutin Kostic (Filmtechnikchef); Dustin Rees (Filmprojektion); Bigna Suter (Festivalshop); Katharina Knecht (Location Management); Marianne Simmen (Helfer*innenorganisation); Baiba Bondare (Gästepflege); Roland Bucher (Veranstaltungstechnik); Luc Gross (Kassenleitung); Carmen Frei (Leitung Infostand)

Selektion Annette Schindler, Saskia von Virág (Vorselektion); Elie Chapuis, Katja Morand, Marjolaine Perreten, Annette Schindler (Internationaler Wettbewerb); Annegret Richter, Annette Schindler, Karin Vandenrydt (Schweizer Wettbewerb); Vincent Adatte, Simon Spiegel, Adeline Stern (Kinderfilm-Wettbewerb); Erik van Drunen (Langfilme)

Programmkurator*innen Rolf Bächler, Eliška Děcká, Erik van Drunen, Marwan Abdalla Eissa, Pascal Hirzel, Oswald Iten, Michelle Kranot, Xenia Nguyen, Annette Schindler, Manu Weiss, Jonathan Wüst, Fantoche-Team (Musikvideos) • **Programmpartner** Bagni Popolari, Baden; Castellinaria Festival internazionale del cinema giovane Bellinzona; FOCAL Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision, Lausanne; Gluri Suter Huus, Wettingen; GSFA, Schweizerische Trickfilmgruppe; Hochschule Luzern, Design & Kunst, Studienbereich Animation; Kunstraum Baden; Reformierte Kirche Gemeinde Baden; Stapferhaus Lenzburg; SWAN, Swiss Women's Audiovisual Network; Swiss Game Developers Association (SGDA); The Animation Workshop, DK; Trickywoman Festival Wien; Verein Royal Baden; [whowriteshistory.me](https://www.whowriteshistory.me); «Die Zauberlaterne» – Der Filmklub für Kinder, Neuenburg; ZHdK Zürcher Hochschule der Künste, Vertiefung Game Design; Swiss Graphic Designers (SGD) • **Partner Online-Festival** Walter Ruggie, [filingo.ch](https://www.filingo.ch)

Redaktion Verena Bühl; Katharina Flieger (flieder&coarti GmbH) • **Bildredaktion** Louise Oestergaard • **Grafik** Bivgrafik GmbH, Zürich • **Textübersetzung & Korrektur** Supertext, Berlin; Georges Wyrsch, Sursee • **Bildbearbeitung** Walker dtp,

Winterthur • **Druck** Kromer Print AG, Lenzburg • **Festivaltrailer** Lena von Döhren • **Sponsorenillustrationen** Dana Senn (Girod Gründisch Visuelle Gestaltung), Micha Rindlisbacher, Bruno Steiner, Marlen Keller, Joël Roth • **Sponsorenanimation** Hochschule Luzern, Design & Kunst, Studienbereich Animation: Finn Meisner, Samuel Bienz, Lukas Mind, Eugénie Bouquet, Livia Neuschwander, Alexandra West, Jessica Meier, Nora Dahlheim, Emanuel Steffen (Animation); Melanie Gerber, Kilian Dominik Feusi, Leance Volschenk (Sounddesign); Jochen Ehmann, Thomas Gassmann, Jean First (Projektbetreuung) • **Datenbank** Andrew Blackwell; Konrad Wittmer, Kulturprojekte, Suhr • **Website** Michael Zumstein, Yokai, Bern • **App** Daniel Erne, Ben Jäger, Jeremy Stucki, Swiss Development GmbH • **Ticketing & Vorverkauf** Eventfrog • **Projektionstechnik** lumachroma, Zürich • **Filmuntertitelung** Manlio Lapi, Ddlux digital subtitles, Florenz • **Live-Voice-Over** Franz Szekeres • **Simultanübersetzungen** Maria Neversil, Inotherwords, Bern • **Produktionsleitung** Eröffnung & Preisverleihung Yvonne Dünki, fylld | Kultur, Kommunikation & Veranstaltungen

Auflage 36'000 • **Sekretariat** Fantoche, Bruggerstrasse 37, Postfach, CH-5401 Baden/Schweiz, T +41 56 290 14 44, F +41 56 290 14 45, mail@fantoche.ch, fantoche.ch

INHALT

CONTENTS

SOMMAIRE

5 INTERNATIONALER WETTBEWERB COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION



Purpleboy, Alexandre Siqueira, PT 2019

7 SCHWEIZER WETTBEWERB COMPÉTITION SUISSE SWISS COMPETITION



Little Miss Fate, Joder von Rotz, CH 2020

7 KINDERFILM-WETTBEWERB COMPÉTITION FILMS POUR ENFANTS KIDS FILM COMPETITION



El Intronauta, José Arboleda, CO 2020

8 HORS CONCOURS



Portrait of a Woman, Natalia Durszewicz, PL 2020

8 AKTUELLE LANGFILME LES LONGS MÉTRAGES DU MOMENT LATEST FEATURE FILMS



Weathering with You, Makoto Shinkai, JP 2019

10 AFTER LOCKDOWN PLEASURES



Yellow Submarine, George Dunning, GB 1968

11 HELDINNEN HÉROÏNES HEROINES



Beach Flags, Sarah Saidan, FR 2014

20 ANIMATION MULTIMEDIA ANIMATION MULTIMÉDIA ANIMATION GOES MULTIMEDIA



The Legend of the Brush, Sutu, AU/US 2020

21 FOKUS DÄNEMARK FOCUS DANEMARK FOCUS DENMARK



Odin's Eye, Maria Mac Dalland, DK 2004

23 FÜR DAS FACHPUBLIKUM POUR LE PUBLIC PROFESSIONNEL FOR A PROFESSIONAL AUDIENCE



Fantoche Industry Day 2019

25 FANTOCHE EXPANDED



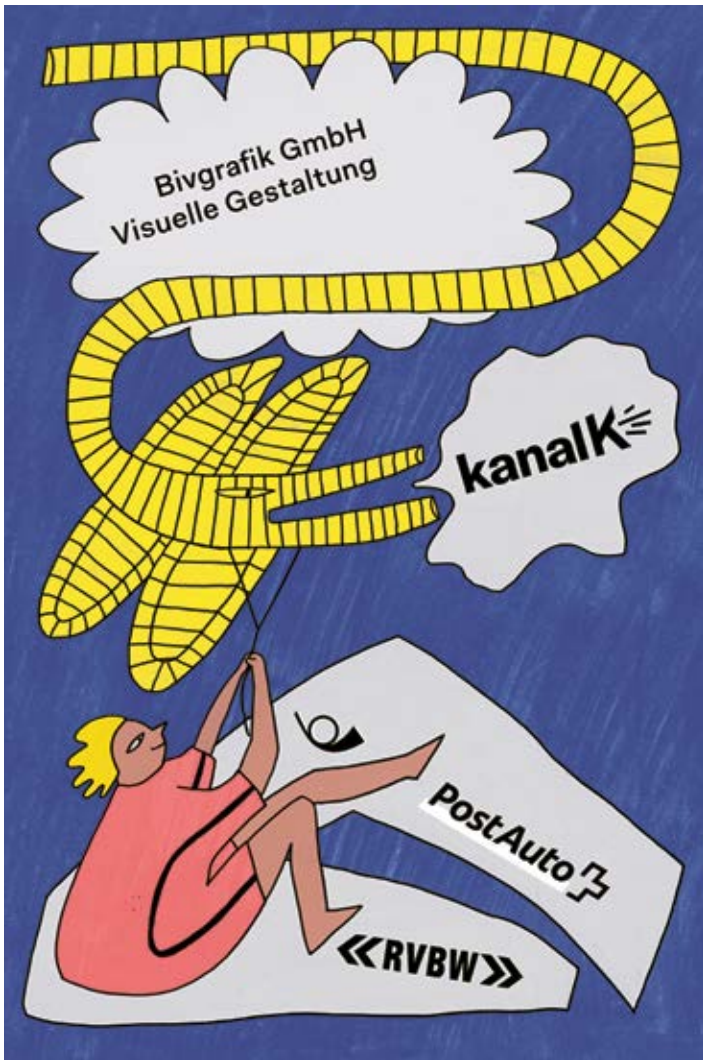
Body Beautiful, Joanna Quinn, GB 1991

16 PROGRAMMÜBERSICHT GRILLE HORAIRE PROGRAMME OVERVIEW

25 25! WE CELEBRATE

26 ARTISTS PRESENT

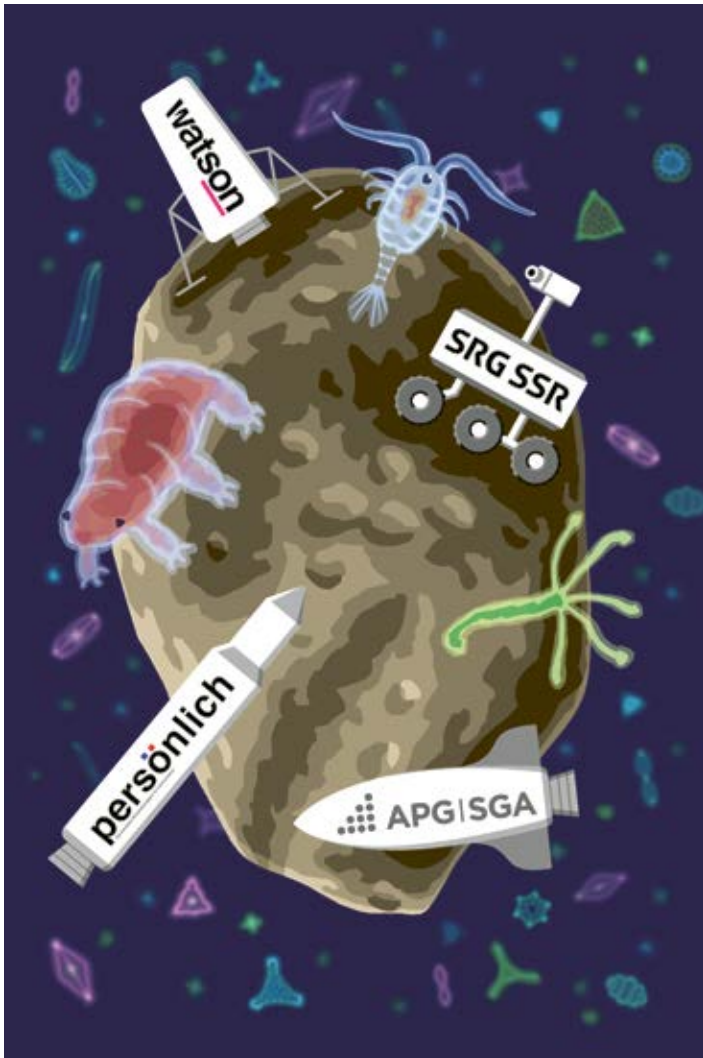
30 FANTOCHE-ONLINE-FESTIVAL & INFORMATION



Sponsorenillustration: Marlen Keller



Sponsorenillustration: Bruno Steiner



Sponsorenillustration: Micha Kindlisbacher



Sponsorenillustration: Joël Roth

INTERNATIONALER WETTBEWERB COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION

JURY

- Réka Bucsi (HU)
- Ilze Burkovska Jacobsen (LV, NO)
- Anja Kofmel (CH)
- Aneta Ozorek (NL)
- Ágota Végő (DK, HU)

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Film
- High Risk (Grand Casino Baden)
- New Talent (FedEx Express Switzerland Sàrl)
- Best Sound
- Publikumspreis Internationaler Wettbewerb/
Prix du Public Compétition Internationale/
Audience Award International Competition

Live Q&A siehe: fantoche.ch/de/2020/programm
Live Q&A voir: fantoche.ch/fr/2020/programme
Live Q&A see: fantoche.ch/en/2020/programme

INTERNATIONALER WETTBEWERB 1 COMPÉTITION INTERNATIONALE 1 INTERNATIONAL COMPETITION 1

70', 16+



Moutons, loup et tasse de thé, Marion Lacourt, FR 2020

powerwash (i love you) Rory Waudby-Tolley, GB 2020, 2'30" • **Moutons, loup et tasse de thé** Marion Lacourt, FR 2019, 12'11" • **Homeless Home** Alberto Vázquez, FR 2020, 15' • **Marbles** Natalia Sychala, PL 2019, 5'22" • **Tiger and Ox** Seung-Hee Kim, KR 2019, 8'16" • **And then the Bear** Agnès Patron, FR 2019, 13'52" • **Mad in Xpain** Coke Riobóo, ES 2020, 13'

→ Mi/Me/We, 12:15, Trafo 1
→ Mi/Me/We, 19:00, filmingo.ch/fantoche
→ Fr/Ve, 16:30, Trafo 1
→ Sa, 18:30, Trafo 1

INTERNATIONALER WETTBEWERB 2 COMPÉTITION INTERNATIONALE 2 INTERNATIONAL COMPETITION 2

66', 18+



Dutchgaria, Capucine Muller, BE 2019

Les Vacances de la loose Manon David, FR 2019, 3'50" • **Little Miss Fate** Joder von Rotz, CH 2020, 8'14" • **Précieux** Paul Mas, FR 2020, 13'45" • **Uncle Thomas, Accounting for the Days** Regina Pessoa, PT 2019, 13'03" • **Catgot** Tsz Wing Ho, HK 2019, 3'09" • **TIE** Alexandra Ramires (Xá), PT 2020, 11'39" • **Dutchgaria** Capucine Muller, BE 2019, 12'24"

→ Mi/Me/We, 14:30, Trafo 1
→ Do/Je/Th, 21:30, Trafo 1
→ Do/Je/Th, 19:00, filmingo.ch/fantoche
→ Sa, 13:30, Trafo 1

INTERNATIONALER WETTBEWERB 3 COMPÉTITION INTERNATIONALE 3 INTERNATIONAL COMPETITION 3

72', 16+



Something to Remember, Niki Lindroth von Bahr, SE 2019

My Galactic Twin Galaction Sasha Svirsky, RU 2020, 6'33" • **The Physics of Sorrow** Theodore Ushev, CA 2019, 27'13" • **My Exercise** Atsushi Wada, JP 2020, 2'36" • **4:3** Ross Hogg, GB 2019, 4'48" • **Genius Loci** Adrien Mérigeau, FR 2019, 16'20" • **Wood Child and Hidden Forest Mother** Stephen Irwin, GB 2020, 9'34" • **Something to Remember** Niki Lindroth von Bahr, SE 2019, 5'13"

→ Mi/Me/We, 16:45, Trafo 1
→ Do/Je/Th, 19:00, Trafo 1
→ Fr/Ve, 14:15, Trafo 1
→ Fr/Ve, 19:00, filmingo.ch/fantoche

INTERNATIONALER WETTBEWERB 4 COMPÉTITION INTERNATIONALE 4 INTERNATIONAL COMPETITION 4

69', 18+



Farce, Robin Jensen, NO 2019

Serial Parallels Max Hattler, HK 2019, 9' • **DOMUS** Delphine Priet-Mahéo, FR 2019, 9'10" • **Freeze Frame** Soetkin Versteegen, BE 2019, 5' • **Ties** Dina Velikovskaya, RU 2019, 7'39" • **Farce** Robin Jensen, NO 2019, 10'55" • **Naked Kirill** Khachaturov, RU 2019, 14'40" • **À la mer poussière** Héloïse Ferlay, FR 2020, 12'28"

→ Mi/Me/We, 19:00, Trafo 1
→ Do/Je/Th, 14:30, Trafo 1
→ Sa, 21:00, Trafo 1
→ Sa, 19:00, filmingo.ch/fantoche

INTERNATIONALER WETTBEWERB 5 COMPÉTITION INTERNATIONALE 5 INTERNATIONAL COMPETITION 5

66', 14+



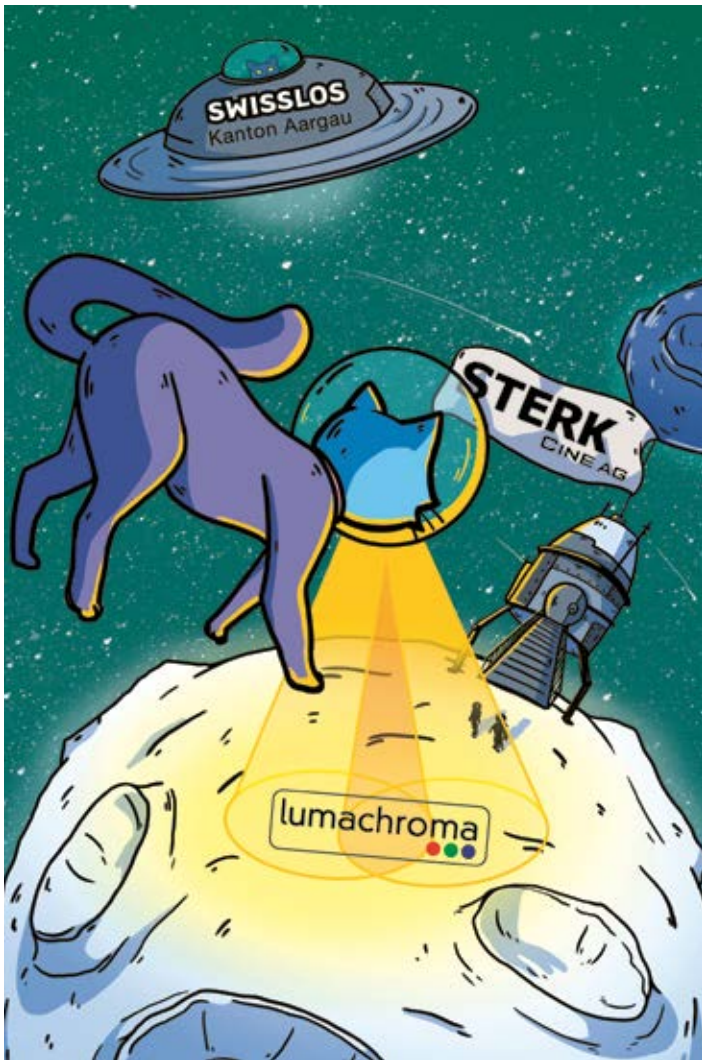
Average Happiness, Maja Gehrig, CH 2019

Purpleboy Alexandre Siqueira, PT 2019, 13'55" • **Average Happiness** Maja Gehrig, CH 2019, 7' • **The Song of a Lost Boy** Daniel Quirke, GB 2020, 9'56" • **Night Shift** Linda Støre, LV 2019, 3'23" • **I'm Here** Julia Orlik, PL 2020, 15' • **The Well-spring and the Tower** Melinda Kádár, HU 2020, 7'27" • **Cage Match** Bryan Lee, US 2019, 9'12"

→ Do/Je/Th, 16:45, Trafo 1
→ Fr/Ve, 18:45, Trafo 1
→ Sa, 11:15, Trafo 1
→ So/Di/Su, 19:00, filmingo.ch/fantoche

"BEST OF FANTOCHE" PREISTRÄGERFILME FANTOCHE 2020/ PALMARÈS FANTOCHE 2020/ AWARD-WINNING FILMS FANTOCHE 2020

→ So/Di/Su, 20:15, Trafo 1
(auf Einladung/sur invitation/by invitation)
→ So/Di/Su, 20:15, Sterk 1
→ So/Di/Su, 20:45, Trafo 2
→ So/Di/Su, 21:15, Trafo 3



Sponsorenilustration: Dana Senn von Girod/Gründisch

DANKE! MERCI! THANK YOU!

Öffentliche Hand/Secteur public/Public sector

Kanton Aargau • SWISSLOS Kanton Aargau • Stadt Baden • Bundesamt für Kultur • MEDIA Desk Suisse • Gemeinde Wettingen • Gemeinde Obersiggenthal • Gemeinde Ennetbaden

Sponsoren/Sponsors Bivgrafik GmbH, Zürich • Cropmark AG, Wettingen • FedEx Express Switzerland Sàrl - Official Shipping Partner • Kultur- und Kongresszentrum TRAFÖ, Baden • lumachroma, Zürich • Merker Liegenschaften AG, Baden • STERK CINE AG, Baden

Preisstifter/Fondateurs des prix/Prize donors

Grand Casino Baden (High Risk) • FedEx Express Switzerland Sàrl (New Talent) • SUISSIMAGE/SSA (Best Swiss) • SRG SSR (Publikumspreis Schweizer Wettbewerb) • Fantoche Members (High Swiss Risk) • Jingle Jungle (New Swiss Talent) • NIFFF - Neuchâtel International Fantastic Film Festival (Fantastic Swiss) • Castellinaria - Festival internazionale del cinema giovane Bellinzona (Swiss Youth Award) • Kaufmann Turmkrane AG (Kinderpublikumspreis) • Reussbote (Best Kids)

Presenting Partners Gemeinde Wettingen (Für ein junges Publikum) • Migros-Kulturprozent (Newcomer Schweizer Wettbewerb & Newcomer Industry Day) • Die Mobiliar Generalagentur Baden (After Lockdown Pleasures) • Beisheim Stiftung • Else v. Sick Stiftung • Gamil Stiftung • Georg und Bertha Schwyzer-Winiker-Stiftung (Kulturelle Teilhabe für Kinder und Jugendliche) • SWISSFILM ASSOCIATION (Swiss Animation Industry Award)

Stiftungen & Institutionen/Foundations & Institutions

Beisheim Stiftung • Else v. Sick Stiftung • ERNST GÖHNER STIFTUNG • Gamil Stiftung • Georg und Bertha Schwyzer-Winiker-Stiftung • Josef und Margrit Killer-Schmidli-Stiftung • Migros-Kulturprozent • Schweizerische Kulturstiftung für Audiovision • Stiftung für die Frau • Stiftung für Erforschung der Frauenarbeit • Susanne und Martin Knechtli-Kradolfer-Stiftung

Medienpartner/Partenaires médias/Media Partners

451° Filmportal • APG | SGA Plakatgesellschaft • art-tv.ch • az Badener Tagblatt • ensuite • Filmbulletin • OutNow.ch • persönlich • Radio Kanal K • Swiss Development GmbH • SRG SSR Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft • watson • WOZ Die Wochenzeitung • Yokai

Big Fans Aargauische Kantonalbank • Badener Taxi AG, Baden Rütihof • Blue City Hotel AG & Trafo Hotel AG, Baden • Druckerei, Baden • Eventfrog AG, Olten • Freitag lab.ag, Zürich • Mikro + Repro AG, Baden • PostAuto Region Nordschweiz • Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen AG

Big Local Fans Markus Bircher, Egli Rohr Partner AG, Baden • Werner Eglin, Eglin Immobilien AG, Baden • Marietta Erne, Baden • Jörg Krummenacher, KOMMPAKT AG, Baden • Felix Meier, Brauerei H. Müller AG, Baden • Anita Merker, Merker Liegenschaften AG, Baden • Jeannette Merki, Merki Treuhand AG, Baden • Dominik Sinniger, Die Mobiliar Generalagentur, Baden • Peter und Alexandra Sterk, STERK CINE AG, Baden • Hans Wanner, Wanner Konzept, Baden • Peter Wanner, Verleger AZ Medien AG, Baden • Stefan Wey, Kantonsspital, Baden

Besonderer Dank/Remerciements spéciaux/Special thanks

Bike Zone, Baden • CeDe-Shop AG, Winterthur • cineman.ch • Fueter & Halder AG, Baden Globetrotter Travel Service AG • P. Graf Kaffeerösterei AG, Baden-Dättwil • Limmathof Baden Hotel & Spa • Brauerei H. Müller, Baden • Wein & Gemüse Umbricht, Untersiggenthal • Kunstbulletin, Zürich • Lehmann AG, Hirschtal • Maybaum Film GmbH, Baden • Miracoolix Spiel & Spass GmbH, Baden • Regionalwerke AG, Baden • Propaganda Zürich AG, Zürich • Tarzan GmbH, Basel • H. Wetter AG, Stetten • Werkhof Baden

Partner Lokalitäten/Sites partenaires/Location Partners

Aktionshalle Stanzerei, Baden • Bagno Popolare, Ennetbaden • Druckerei, Baden • Galerie DoK, Baden • Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen • galerie 94, Baden • Kultur- und Kongresszentrum TRAFÖ, Baden • Kulturbetrieb Royal, Baden • Kunstraum Baden • Merker Liegenschaften AG, Baden • Rampe Café & Bar, Baden • Reformierte Kirche, Baden • STERK CINE AG, Baden • Kino Trafo und Kino Sterk, Baden • Kino Orient, Wettingen • 2woi - VFGB Vereinslokal, Baden

Partner Unterkünfte/Partenaires pour le logement/Accommodation

Partners Baden: Atrium-Hotel Blume • Blue City Hotel • Trafo Hotel • Jugendherberge Baden • Limmathof Baden Hotel & Novum Spa • Pfadiheim Baregg • Residence am Wasser • B&B N1 Riverview • B&B B2 • B&B zum goldenen Schaf • B&B Antoinette Ciuccio • Wettingen: B&Bs'14i

CORONA INFO

TICKET

- Tickets online kaufen (Sitze nummeriert)
- Personalien angeben
- Bargeldlos bezahlen

BILLETS

- Achetez vos entrées en ligne (places numérotées)
- Indiquez votre identité
- Payez par carte

TICKETS

- buy online (numbered seats)
- provide contact details
- cashless payment

ABSTAND HALTEN

- Beim Betreten und Verlassen aller Veranstaltungsorte

TENEZ VOS DISTANCES

- à l'entrée et à la sortie de tous les lieux

KEEP YOUR DISTANCE

- when entering and leaving venues

IMMER WICHTIG

- Hände waschen
- Rücksicht nehmen

N'OUBLIEZ PAS

- de laver vos mains
- de pratiquer l'entraide

PLEASE REMEMBER

- wash your hands
- protect yourself and others

**MORE INFORMATION:
FANTOCHE.CH**

SCHWEIZER WETTBEWERB COMPÉTITION SUISSE SWISS COMPETITION

Presenting Partner Newcomer Swiss Competition:
Migros-Kulturprozent • The Youth Jury is supported by:
SWISSLOS Aargau

JURY

- Rikke Planeta (DK)
- Nidia Santiago (F)
- Cécilia Bovet (CH)

YOUTH JURY

- Vaud: Aléna Kayamaré, Cristina Reichenbach
- Ticino: Naomi Pedrioli, Gilda Giger, Rosanna Suter, Filipe Mendes
- Aargau: Kim Leandra Fischer, Benjamin Opderbecke

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Swiss (SUISSIMAGE/SSA)
- High Swiss Risk (Fantoche Members)
- New Swiss Talent (Jingle Jungle)
- Fantastic Swiss (NIFFF - Neuchâtel International Fantastic Film Festival)
- Swiss Youth Award (Castellinaria - Festival internazionale del cinema giovane Bellinzona)
- Publikumspreis Schweizer Wettbewerb/Prix du Public Compétition Suisse/Audience Award Swiss Competition (SRG SSR)

Live Q&A siehe: fantoche.ch/de/2020/programm
Live Q&A voir: fantoche.ch/fr/2020/programme
Live Q&A see: fantoche.ch/en/2020/programme

SCHWEIZER WETTBEWERB 1 COMPÉTITION SUISSE 1 SWISS COMPETITION 1

68', 18+



Warum Schnecken keine Beine haben, Aline Höchli, CH 2019

LU Lara Perren, Anna Lena Spring, Luisa Zürcher, CH 2020, 1'15" • **Un lynx dans la ville** Nina Bisiarina, CH 2019, 6'48" • **Little Miss Fate** Joder von Rotz, CH 2020, 8'14" • **My Dear Lover** Milva Stutz, CH 2019, 9'57" • **Signs** Dustin Rees, CH 2020, 10'40" • **Warum Schnecken keine Beine haben** Aline Höchli, CH 2019, 10'44" • **MEGAMALL** Aline Schoch, CH 2020, 4'20" • **Newspaper News** Sophie Laskar-Haller, CH 2019, 5'50" • **IHR** Amélie Cochet, Louis Möhrle, CH 2019, 6'10" • **Der kleine Vogel und die Bienen** Lena von Döhren, CH 2020, 4'30"

→ Mi/Me/We, 20:30, Trafo 2
→ Do/Je/Th, 15:00, Trafo 2
→ Fr/Ve, 19:15, Trafo 2
→ Sa, 17:45, Trafo 2
→ Sa, 21:00, filmingo.ch/fantoche

SCHWEIZER WETTBEWERB 2 COMPÉTITION SUISSE 2 SWISS COMPETITION 2

66', 12+



THE EDGE, Zaïde Kutay, Géraldine Cammisar, CH 2020

THE EDGE Zaïde Kutay, Géraldine Cammisar, CH 2020, 7'23" • **Average Happiness** Maja Gehrig, CH 2019, 7' • **Aletsch Negative** Laurence Bonvin, CH 2019, 11'30" • **Lachsmänner** Veronica L. Montaña, Manuela Leuenberger, Joel Hofmann, CH 2020, 6'06" • **Inès** Élodie Dermange, FR 2019, 4' • **Interdimensional Melancholy** Team Tumult, CH 2019, 1'17" • **Alleswasichberühre** Marion Täschler, CH 2020, 5'03" • **GOLEMA** Geena Gasser, Amon Zucker, CH 2019, 8'39" • **Au pays de l'aurore boréale** Caroline Attia, CH 2019, 15'

→ Mi/Me/We, 18:15, Trafo 2
→ Do/Je/Th, 12:45, Trafo 2
→ Fr/Ve, 17:00, Trafo 2
→ Sa, 20:00, Trafo 2
→ So/Di/Su, 21:00, filmingo.ch/fantoche

KINDERFILM-WETTBEWERB COMPÉTITION FILMS POUR ENFANTS KIDS FILM COMPETITION

Presenting Partner Programm «Für ein junges Publikum»:
Gemeinde Wettingen • Presenting Partner «Kulturelle Teilhabe von Kindern und Jugendlichen»: Beisheim Stiftung, Else v. Sick Stiftung, Gamil Stiftung, Georg und Bertha Schwyzer-Winiker-Stiftung, SWISSLOS Kanton Aargau • In collaboration with "The Magic Lantern" - The cinema club for children

JURY

Die Kinderjury wird zusammengestellt von der «Zauberlaterne»/Le jury des enfants est composé par «La Lanterne Magique»/The children's jury has been selected by "The Magic Lantern"
siehe/voir/see fantoche.ch

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Kids (Der Reussbote)
- Kinderpublikumspreis/Prix du jeune public/Young Audience Award (Kaufmann Turmkrane AG)

Live Q&A siehe: fantoche.ch/de/2020/programm
Live Q&A voir: fantoche.ch/fr/2020/programme
Live Q&A see: fantoche.ch/en/2020/programme

KINDERFILM-WETTBEWERB 1 COMPÉTITION FILMS POUR ENFANTS 1 KIDS FILM COMPETITION 1

71', 4+

Le spectacle de maternelle Loïc Bruyere, FR 2019, 8' • **School of Development** Anastasiya Sokolova, RU 2020, 5' • **Front Door** Ye-Jin Lee, KR 2019, 3'12" • **Apple Tree Man** Alla Vartanyan, RU 2020, 10'43" • **Warm Star** Anna Kuzina, RU 2020, 4'29" • **Eine stürmische Nacht** Gil Alkabetz, DE 2019, 9'09" • **Papergee and the Spider** Douglas Irvine, GB 2019, 13'41" • **Avec le do de la cuillère** Laurent Wassouf, Clément Crosnier, Edgard Cros, Theoline Chapas, Nolwenn Pétureau, Anouk Nedellec, Lucas Ancel, FR 2019, 6' • **The Witch and the Baby** Evgenia Golubeva, RU 2020, 4'45" • **Caught off Guard** Paul Ng, SG 2019, 6'10"

→ Mi/Me/We, 14:00, Orient
→ Sa, 15:00, Trafo 2

KINDERFILM-WETTBEWERB 2 COMPÉTITION FILMS POUR ENFANTS 2 KIDS FILM COMPETITION 2

71', 8+



Merry Grandmas, Natalia Mirzoyan, RU 2020

La pêche miraculeuse F. Luang-Vija, FR 2019, 7' • **ELINTRONAUTA** J. Arboleda, CO 2020, 15'52" • **SENSES** C. Barbet, T. Caputo, L. Clément, B. Crapanzano, M. Crouzet, S. Gaudu, FR 2019, 5'35" • **Beware the Wolf!** J. Rembauville, FR 2020, 1' • **Cornstalk** A. Zhakulina, RU 2020, 8'15" • **Warum Schnecken keine Beine haben** A. Höchli, CH 2019, 10'44" • **The Bear** S. Ushakov, RU 2020, 14'35" • **Merry Grandmas** N. Mirzoyan, RU 2020, 8'

→ Mi/Me/We, 16:15, Orient
→ Sa, 12:45, Trafo 2

HORS CONCOURS

Live Q&A siehe: fantoche.ch/de/2020/programm
 Live Q&A voir: fantoche.ch/fr/2020/programme
 Live Q&A see: fantoche.ch/en/2020/programme

HORS CONCOURS 1

63', 16+ ●●●👁



Jung & Restless, Joanna Priestley, US 2019

Chloé Van Herzele Anne-Sophie Girault, Clémence Bouchereau, FR 2019, 16'47" • **Jung & Restless** Joanna Priestley, US 2019, 6' • **Souvenir Souvenir** Bastien Dubois, FR 2020, 15' • **KKUM** Kang-Min Kim, KR 2020, 8'53" • **Rivages** Sophie Racine, FR 2020, 8'21" • **Umbilical** Danski Tang, US 2019, 6'53" • **Sammelsurium** Lukas Wind, DE/CH 2020, 1'05"

→ Mi/Me/We, 10:45, Trafo 3
 → Do/Je/Th, 12:15, Trafo 1

HORS CONCOURS 2

64', 16+ ●●

Symbiosis Nadja Andrasev, FR 2019, 12'48" • **Bye Little Block!** Éva Darabos, HU 2020, 8'40" • **Petty Thing** Zexi Li, CN 2019, 3'46" • **anthropocene** Moritz Schuchmann, DE 2019, 2'30" • **Portrait of a Woman** Natalia Durszewicz, PL 2020, 4'50" • **La Petite Grenouille à grande bouche** Celia Tocco, FR 2019, 8'07" • **Cosmonaut** Kaspar Jancis, EE 2019, 11'38" • **PEARL DIVER** Margrethe Danielsen, NO 2020, 9' • **ALBEITI** Coral Oxaman, IL 2019, 2'52"

→ Do/Je/Th, 10:30, Trafo 2
 → So/Di/Su, 15:00, Orient

HORS CONCOURS 3

63', 16+ ●●●👁



Carne, Camila Kater, BR 2019

Sad Beauty Arjan Brentjes, NL 2020, 9'50" • **Edge** Steven Subotnick, US 2019, 3'15" • **Carne**

Camila Kater, BR 2019, 12'12" • **Leaking Life** Shunsaku Hayashi, JP 2019, 14'32" • **Tout va rentrer dans le désordre** Cheyenne Canuad-Wallays, FR 2019, 3'56" • **Ural** Alla Churikova, DE 2019, 14'30" • **Film Crew in Quarantine** Robertas Nevecka, LT 2020, 1' • **Hello, my Dears** Sasha Vasiliev, RU 2019, 3'30"

→ Fr/Ve, 12:00, Trafo 1
 → So/Di/Su, 11:00, Trafo 2

HORS CONCOURS FÜR KINDER/POUR ENFANTS/FOR KIDS

63', 6+ ●●●👁



L'odyssée de Choum, Julien Bisaro, FR 2019

Out There Judit Orosz, HU 2020, 8'51" • **L'odyssée de Choum** Julien Bisaro, FR 2019, 26' • **Boriya** Sung-Ah Min, FR 2019, 17'13" • **Cœur Fondant** Benoît Chieux, FR 2019, 11'20"

→ Fr/Ve, 16:15, Orient

AKTUELLE LANGFILME LES LONGS MÉTRAGES DU MOMENT LATEST FEATURE FILMS

Live Q&A siehe: fantoche.ch/de/2020/programm
 Live Q&A voir: fantoche.ch/fr/2020/programme
 Live Q&A see: fantoche.ch/en/2020/programme

WEATHERING WITH YOU

113', JP/d, 6+ ●●●👁
 Makoto Shinkai, JP 2019



D Dank einer Gabe kann das Mädchen Hina für strahlend sonniges Wetter sorgen. Doch diese Eingriffe in die Natur sind gefährlich. Als sie damit ihr Leben riskiert, kann sie einzig durch die Liebe ihres Freundes Hodaka gerettet werden. Bildgewaltige Anime-Fabel des Machers von «Your Name». **F** Avec ses pouvoirs, la petite Hina peut faire apparaître un beau temps ensoleillé. Mais ses interventions dans la nature sont dangereuses: lorsqu'elle risque sa vie, le seul moyen de la sauver est l'amour de son ami Hodaka. Une fable impressionnante du créateur de «Your Name». **E** Hina has a gift for making the sun shine whenever she wants. Still, interfering with nature like this can be dangerous. And when she takes one risk too

many, the only thing that will save her is the love of her friend Hodaka. A visually stunning anime fable by the makers of "Your Name".

→ Do/Je/Th, 17:15, Trafo 2
 → Fr/Ve, 21:00, Trafo 1, engl. subtitles
 → So/Di/Su, 17:00, Trafo 1

MY FAVORITE WAR

80', EN, 14+ ●●●👁
 Ilze Burkovska Jacobsen, NO/LV 2020



D Dieser dokumentarische Film zeigt die Regisseurin Ilze Burkovska Jacobsen, wie sie als kleines Mädchen in Lettland zu Sowjetzeiten mit Kriegsspielen und antiwestlicher Propaganda aufwächst – bis sie die übers Spiel vermittelte Ideologie kritisch zu hinterfragen beginnt. **F** Ce documentaire montre la réalisatrice Ilze Burkovska Jacobsen petite fille, grandissant en Lettonie à l'époque soviétique entre des jeux de guerre et de la propagande anti-occidentale – jusqu'à ce qu'elle remette en question l'idéologie véhiculée par ces jeux. **E** This documentary looks at director Ilze Burkovska Jacobsen's life as a little

girl in Latvia during the Soviet era, and how she grew up surrounded by war games and anti-Western propaganda. That is, until she starts to question the ideology pushed on her by such games.

→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 3*
 → Do/Je/Th, 21:00, filmingo.ch/fantoche*
 → Fr/Ve, 20:30, Trafo 3*
 → So/Di/Su, 13:15, Trafo 2*

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
 SWISSLOS Aargau

*In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
 Ilze Burkovska Jacobsen (Regie/Réalisation/Direction)

CALAMITY, UNE ENFANCE DE MARTHA JANE CANNARY

82', FR/e, 6+ ●●●👁
 Rémi Chayé, FR/DK 2020



D 1863 in Amerika: Martha Jane und ihre Familie reisen im Konvoi gen Westen. Als ihr Vater verunfallt, muss Martha Jane die Zügel in die Hand nehmen. Sie steigt in Jungenkleider und entdeckt eine neue Welt. Während des abenteuerlichen

Weges nach Westen wird nicht nur die Umgebung, sondern auch Martha Jane immer wilder. Ein Animationsfilm, der die Kindheit der historischen Figur Martha Jane Canary Burke nachzeichnet. **F** 1863, Amérique: Martha Jane et sa famille sont en route vers l'Ouest en convoi. Lorsque son père est victime d'un accident, Martha Jane prend les rênes en main. Elle endosse une tenue de garçon, ce qui lui fera découvrir un nouveau monde. Pendant le voyage, le paysage deviendra de plus en plus sauvage - et Martha Jane le deviendra aussi. Un film d'animation qui retrace l'enfance de la figure historique Martha Jane Canary Burke. **E** America, 1863: Martha Jane and her family head west in a wagon train. When her father has an accident, Martha Jane has to take the reins. After donning men's clothes, she discovers a whole new world. As the wagon continues west, the surroundings become ever more untamed - and so does Martha Jane. An animated film that traces the childhood of historic figure Martha Jane Canary Burke.

→ Di/Ma/Tu, 19:30, Trafo 1
→ Fr/Ve, 21:30, Trafo 2
→ Sa, 15:45, Trafo 1*
→ So/Di/Su, 14:15, Trafo 1*

*D eingesprochen via Kopfhörer

→ Making-of «Calamity, une enfance de ...», p. 26
→ Tout en haut du Monde, p. 12

HELLO WORLD

97', JP/d, 12+
Tomohiko Itô, JP 2019



D Bei einem Spaziergang trifft Naomi auf sein zukünftiges Ich. Dieses möchte ihn vor einem tragischen Ereignis warnen: Das Leben seiner künftigen Freundin Ruri sei in Gefahr. Naomi setzt alles daran, das Schicksal zu ändern. Doch hat er dem Falschen vertraut? Ein Anime zum Geniesen, mit Liebe, Abenteuer, Drama und allem, was dazugehört. **F** Au cours d'une promenade, un garçon nommé Naomi rencontre son futur moi. Celui-ci lui annonce un événement tragique: la vie de sa future petite amie Ruri est en danger. Naomi met tout en œuvre pour changer le destin. Mais a-t-il fait confiance à la bonne personne? Un dessin animé à savourer, distillant amour, aventure, drame et tout ce qui va avec. **E** While out for a walk, Naomi bumps into his future self, who is there to warn him of a tragic event: the life of Ruri, his future girlfriend, is in danger. It's down to Naomi to do what he can to change Ruri's fate. But has he put his trust in the wrong person? A gorgeous anime packed with love, adventure, drama and everything in between.

→ Mi/Me/We, 21:30, Trafo 1
→ Sa, 16:45, Trafo 3, engl. subtitles
→ So/Di/Su, 18:00, Trafo 2

ON-GAKU: OUR SOUND

71', JP/e, 12+
Kenji Iwaisawa, JP 2019



D Drum, Bass und E-Gitarren! Dieser vollständige von Hand gezeichnete Independent-Film

von Kenji Iwaisawa ist etwas fürs Auge und fürs Ohr. Drei Aussenseiter einer japanischen Highschool entdecken die Macht der Musik und gründen eine Rockband, obwohl keiner von ihnen je zuvor ein Musikinstrument in der Hand gehalten hat. **F** Batterie, basse, guitares électriques! Ce film indépendant entièrement dessiné à la main par Kenji Iwaisawa est le défi pour les yeux et les oreilles. Dans un lycée japonais, trois marginaux découvrent le pouvoir de la musique et fondent un groupe de rock, bien qu'aucun d'entre eux n'ait jamais tenu un instrument de musique entre ses mains. **E** Drums, bass and electric guitars! Drawn entirely by hand, this independent film from Kenji Iwaisawa is a feast for the eyes and ears. Three misfits at a Japanese high school discover the power of music and form a rock band even though none of them know how to play the instruments they've chosen.

→ Mi/Me/We, 17:30, Trafo 3
→ Fr/Ve, 18:00, Sterk 1
→ Sa, 22:45, Trafo 3

HER BLUE SKY

107', JP/d, 12+
Tatsuyuki Nagai, JP 2019



D Die 18-jährige Aoi will sich von ihrer Schwester Akane, die seit dem Tod der Eltern für sie sorgt, emanzipieren und sich in Tokio als Bassistin durchschlagen. Doch eine surreale Begegnung mit Akanes Ex-Freund bringt Aois Weltbild durcheinander. Die Geschichte um unerfüllte Träume spielt in Chichibu, dem Heimatort der Drehbuchautorin Mari Okada. **F** Aoi, 18 ans, veut s'émanciper de sa sœur Akane, qui s'occupe d'elle depuis la mort de ses parents, pour faire son chemin en tant que bassiste à Tokyo. Mais une rencontre surréaliste avec l'ex-petit ami d'Akane perturbera sa vision du monde. Cette histoire de rêves non réalisés se déroule à Chichibu, le lieu d'origine de la scénariste Mari Okada. **E** The 18-year-old Aoi wants to get away from her sister Akane, who has been caring for her since their parents died, and strike out on her own as a bassist in Tokyo. That is, until a surreal encounter with Akane's ex-boyfriend turns Aoi's understanding of the world upside down. This tale of unfulfilled dreams takes place in Chichibu, the home town of screenwriter Mari Okada.

→ Do/Je/Th, 20:00, Orient
→ Fr/Ve, 17:30, Trafo 3
→ Sa, 19:30, Trafo 3, engl. subtitles

TOPP 3

67' (inkl. 21'37" Vorfilme), SV/e, 14+
Sofie Edvardsson, SE 2019



D Was tun, wenn man sich liebt, aber völlig unterschiedliche Wünsche hat? Anton und Davids Liebesgeschichte ist geprägt von der Sehnsucht nacheinander, von Fern- und Heimweh. Das knallbunte und bittersüsse Beziehungsdrama führt das Publikum in die schwedische Provinz und einmal um die Welt. **F** Que faire quand on s'aime, mais qu'on n'a pas les mêmes idées? L'histoire d'amour d'Anton et David est caractérisée

par un désir mutuel, par une nostalgie des pays lointains, puis par un mal du pays d'origine. Un drame relationnel doux-amer aux couleurs vives qui emporte son public vers la province suédoise et vers le monde entier. **E** What can two people do when they love one another but have very different hopes and dreams? The love story between Anton and David is one of mutual longing, homesickness and a desire to escape. This colourful, bittersweet relationship drama introduces audiences to provincial Swedish life and takes them on a journey around the world.

→ Mi/Me/We, 21:00, filmingo.ch/fantoché
→ Do/Je/Th, 21:00, Trafo 3
→ Sa, 20:00, Sterk 1
→ So/Di/Su, 15:45, Trafo 2

Vorfilme/Films d'introduction/Supporting films: **Yes-People**, Gisli Darri Halldórsson, IS 2019, 8'35", **SLT HAPPENS**, Michaela Mihalyi, David Stumpf, CZ 2019, 13'02"

OLD MAN CARTOON MOVIE

88', ET/e, 12+
Mikk Mägi, Oskar Lehemaa, EE 2019



D Drei Jungs verbringen den Sommer auf dem Bauernhof ihres Grossvaters. Dieser lässt sie ganz schön mit anpacken. Als sie versehentlich eine der Kühe freilassen, bleiben ihnen bloss 24 Stunden, um sie zu finden und zu melken, bevor ihr Euter explodiert. Ein ebenso amüsanter wie kruder Stop-Motion-Film - typisch estisch. **F** Trois garçons passent l'été à la ferme de leur grand-père. Celui-ci les met à l'épreuve et leur donne beaucoup de travail. Lorsqu'ils relâchent accidentellement l'une des vaches, ils n'ont que 24 heures pour la retrouver et la traire avant que sa mamelle explose... Un film en stop-motion amusant et cru - typiquement estonien. **E** Three boys spend the summer at their grandfather's farm, where they're asked to lend a hand with the place. But when the boys accidentally let one of the cows out, they have just 24 hours to find it and milk it - otherwise, its udders may burst. By turns crude and humorous, this is a stop-motion film with a typically Estonian character.

→ Mi/Me/We, 19:45, Trafo 3
→ Fr/Ve, 20:15, Sterk 1
→ Fr/Ve, 21:00, filmingo.ch/fantoché
→ Sa, 22:15, Trafo 2

FRTZI - EINE WENDEWUNDERGESCHICHTE

86', DE, 6+
Matthias Bruhn, Ralf Kukula, DE/LU/BE/CZ 2019



D Sommer 1989: Fritzi wohnt in Ostdeutschland und passt während der Sommerferien auf den Hund ihrer Freundin Sophie auf. Doch Sophie kehrt nicht mehr zurück, sie lebt nun im Westen. So beschliesst Fritzi, ihr den Hund zu bringen, und gerät mitten in eine Revolution. Ein Kapitel europäischer Geschichte, aus Kindersicht erzählt. **F** Été 1989, pendant les vacances: Fritzi vit en Allemagne de l'Est et s'occupe du chien de son amie Sophie. Mais Sophie ne revient plus; elle est passée à l'Ouest. Alors Fritzi décide de lui apporter son chien, mais finira par se retrouver

au milieu d'une révolution. Un chapitre de l'Histoire européenne, raconté du point de vue d'un enfant. **E** Summer 1989: Fritzi lives in East Germany and spends the summer looking after her friend Sophie's dog. But Sophie isn't coming back; she's defected to the West. Fritzi decides to bring Sophie her dog - and winds up in the middle of a revolution. A slice of European history told from a child's point of view.

→ Mi/Me/We, 15:45, Trafo 2
→ Sa, 14:15, Trafo 3
→ So/Di/Su, 11:30, Trafo 1

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
SWISSLOS Aargau

KILL IT AND LEAVE THIS TOWN

88', PL/e, 18+
Mariusz Wilczyński, PL 2019



D In seinem Langfilmdebüt verarbeitet Mariusz Wilczyński auf surreale Weise Erinnerungen an seine Eltern und das Leben in der Industriestadt Łódź, wobei sich Realität und Fantasie zunehmend vermischen. Traumähnliche Erzählung, die durch ihr Spiel mit unterschiedlichen Zeitebenen und ihre einzigartig düstere Atmosphäre besticht. **F** Dans son premier long métrage, Mariusz Wilczyński évoque de manière surréaliste les souvenirs qu'il a de ses parents et de son adolescence dans la ville industrielle de Łódź, où la réalité est de plus en plus mêlée d'imagination. Un récit onirique qui captive par son jeu avec différents niveaux de temps et son atmosphère uniquement sombre. **E** In his feature film debut, Mariusz Wilczyński presents his memories of his parents and life in the industrial city of Łódź (Poland) through a surreal lens, whereby the boundaries between reality and fiction become increasingly blurred. This is a dreamlike story that leaves a lasting impression by playing with different temporal realms and creating a uniquely sombre atmosphere.

→ Mi/Me/We, 21:00, Orient
→ Fr/Ve, 18:30, Orient
→ Sa, 17:30, Sterk 1

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
SWISSLOS Aargau

THE NOSE OR THE CONSPIRACY OF MAVERICKS

89', RU/e, 16+
Andrey Khrzhanovsky, RU 2020



D Ausgehend von Nikolai Gogols surrealistischer Erzählung «Die Nase» aus dem Jahr 1836 porträtiert Andrey Khrzhanovsky mit Legetrick das Russland des 19. Jahrhunderts. Eine wilde Reise mit Verweisen auf reale Gräueltaten und russische Klassiker. **F** Basé sur le récit surréaliste «Le Nez» (1836) de Nikolai Gogol, Andrey Khrzhanovsky propose une vision animée de la Russie du 19^e siècle en papiers découpés. Une aventure folle avec des références aux atrocités réelles et aux classiques soviétiques. **E** Based on Nikolai Gogol's surrealist 1836

short story "The Nose", Andrey Khrzhanovsky uses cutout animation to bring 19th-century Russia to life. A madcap journey with references to historic atrocities and Soviet classics.

→ Do/Je/Th, 22:15, Sterk 1
→ Fr/Ve, 21:00, Orient
→ Sa, 11:00, Orient

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
SWISSLOS Aargau

AFTER LOCKDOWN PLEASURES

Presenting Partner: Die Mobiliar, Generalagentur Baden

DIE ABENTEUER DES PRINZEN ACHMED

65', ohne Dialog/sans dialogue/no dialogue, 4+
Lotte Reiniger, DE 1926



D Der älteste noch erhaltene animierte Langfilm stammt aus dem Jahr 1926 und entführt das Publikum in die Welt von «Tausendundeiner Nacht». Lotte Reinigers zum Leben erweckte Scherenschnitte erzählen die Geschichte des hübschen Prinzen Achmed, eines bösen Zauberers und der wunderschönen Frauen Prinzessin Dinarsade und Pari Banu. **F** Le plus ancien des longs métrages animés encore en circulation aujourd'hui, tourné en 1926, aborde l'univers des «Mille et une nuit». Les silhouettes vivantes de Lotte Reiniger racontent l'histoire du beau Prince Achmed, d'un méchant magicien et de deux belles femmes, Princesse Dinarsade et Pari Banu. **E** The oldest surviving animated feature film dates back to 1926, and whisks audiences away to the world of "One Thousand and One Nights". The paper silhouettes brought to life by Lotte Reiniger tell the story of the dashing Prince Achmed, an evil sorcerer, the beautiful Princess Dinarsade and Pari Banu.

→ Do/Je/Th, 20:30, Trafo 2

→ Retrospektive Lotte Reiniger, p. 25
→ Kunstraum Baden: Lotte Reiniger, p. 12

Live-Vertonung/Mise en musique/Live music by:
Bitter Moon & IOIC

YELLOW SUBMARINE

90', EN, 6+
George Dunning, GB 1968



D George Dunning's knallbuntes Plädoyer für «Love and Peace» basiert auf Motiven von Beatles-Songs. Dank der zeitlosen Musik und Heinz Edelmanns grafischem Design wirkt diese psychedelische Zeitreise noch immer frisch. Mit Anspielungen auf M. C. Escher, Fred Astaire etc. bietet sie zudem einen anregenden Trip durch die Popkultur. **F** Cette célébration «love and peace» aux couleurs vives de George Dunning reprend des motifs de chansons des Beatles. Avec sa

musique intemporelle et le graphisme de Heinz Edelmann, ce voyage psychédélique dans le temps n'a pas vieilli. Avec ses allusions à M.C. Escher, Fred Astaire etc., il propose une virée stimulante à travers la culture pop. **E** George Dunning's impassioned plea for love and peace is based on motifs lifted from Beatles songs. The timeless music, paired with Heinz Edelmann's graphic design skills, ensures that this psychedelic trip through time is still fresh today. With nods to M. C. Escher, Fred Astaire and more, this feature takes its audience on an exciting trip through pop culture history.

→ Mi/Me/We, 22:45, Trafo 2
→ Do/Je/Th, 19:45, Sterk 1

LA TORTUE ROUGE

80', ohne Dialog/sans dialogue/no dialogue, 8+
Michael Dudok de Wit, FR/JP/BE 2016



D Michael Dudok de Wit verzauberte bereits mit empathischen Kurzfilmen, «La Tortue Rouge» ist sein Langfilmdebüt: Ein Schiffbrüchiger versucht vergeblich, einer verlassenen Insel zu entkommen, und begegnet dabei einer roten Riesenschildkröte - Naturgewalten, Überlebenswille und die Kraft der Liebe treffen in dieser Geschichte zusammen. **F** Michael Dudok de Wit avait déjà convaincu avec ses courts métrages. «La Tortue Rouge» est son premier long: un naufragé essaie en vain de quitter une île déserte et rencontre une tortue géante rouge. Les forces de la nature, la volonté de survivre et la puissance de l'amour sont réunies dans cette histoire. **E** Michael Dudok de Wit has already captivated the world with empathic short films. "La Tortue Rouge" is his feature film debut: a castaway tries in vain to leave a desert island and encounters a giant red tortoise along the way. This story tackles the forces of nature, the will to survive and the power of love.

→ Do/Je/Th, 17:30, Sterk 1
→ Fr/Ve, 10:45, Trafo 3
→ So/Di/Su, 12:45, Trafo 3

ERNEST & CÉLESTINE

80', FR/e, 6+
Stéphane Aubier, Vincent Patar, FR/BE/LU 2012



D Mäuse und Bären zusammen - diese Verbindung kann kaum gut gehen. Doch die clevere Maus Célestine und den hungrigen Bären Ernest kümmert das wenig. Eine charmante und grossartig erzählte Fabel. **F** Une souris et un ours en duo, on s'imagine à peine que cela puisse marcher... Et pourtant, Célestine, souris intelligente, et Ernest, ours affamé, font chose commune. Une fable charmante et merveilleusement racontée. **E** Mice and bears - a combination that really just can't go well. But crafty mouse Célestine and the hungry bear Ernest couldn't care less. A charming and beautifully told tale.

→ Mi/Me/We, 12:45, Trafo 3
→ Sa, 12:00, Trafo 3

D eingesprochen via Kopfhörer

MA VIE DE COURGETTE

65', FR/e, 8+
Claude Barras, CH/FR 2016



D Courgette liebt das Drachenfliegen, die einzige Erinnerung an seinen Vater. Nach einem tragischen Unfall der alkoholkranken Mutter bringt ihn ein netter Polizist in ein Kinderheim. Er tut sich schwer mit dem neuen Zuhause – bis ein neues Waisenkind frischen Wind bringt. **F** Courgette aime faire voler son cerf-volant: c'est la seule mémoire de son père. Après un accident tragique de sa mère alcoolique, un gentil policier le place dans un foyer pour enfants. Il s'adapte plutôt mal à cette nouvelle vie, mais bientôt, un nouvel enfant orphelin viendra bouleverser les affaires... **E** Courgette loves flying kites – it is the only memory he has of his father. After his alcoholic mother has a tragic accident, a friendly policeman brings him to a children's home. He finds it difficult in his new surroundings – until a new orphan child arrives to brighten both of their worlds.

→Fr/Ve, 14:45, Trafo 2*
→So/Di/Su, 10:30, Trafo 3

D eingesprochen via Kopfhörer

*In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Claude Barras (Regie/Réalisation/Direction)

NEXT DOOR SPY

75', DA/e, 5+
Karla von Bengtson, DK 2017



D Agathe-Christine ist zehn Jahre alt und hat bereits ein eigenes Detektivbüro. Mithilfe von Spionagegeräten und einer Eidechse will sie Diebstähle im Quartierladen aufklären. Sie beschattet den jungen Skater Vincent, der sich verdächtig benimmt. Ein visuell bezaubernder Film mit unerwarteten Wendungen. **F** Agathe-Christine a dix ans et dirige déjà son propre bureau d'enquêtes. Avec ses outils d'espionnage et son lézard, elle compte élucider les vols commis dans l'épicerie du quartier. Elle espionne un jeune skateboardeur, Vincent, qui se comporte de manière suspecte. Un film visuellement magnifique avec des rebondissements inattendus. **E** Agathe-Christine is ten years old and has already established her own detective agency. With the help of espionage equipment and a lizard, she intends to solve a spate of thefts in a neighbourhood grocery shop. She shadows the young skater Vincent, whom she considers suspicious. Visually breathtaking, this film is full of twists and turns.

→Do/Je/Th, 13:30, Trafo 3
→Sa, 10:30, Trafo 2

D eingesprochen via Kopfhörer

→Fokus Dänemark, p. 21

ROCKS IN MY POCKETS

88', EN, 14+
Signe Baumane, US/LV 2014



D In «Rocks In My Pockets» unternimmt die litauisch-amerikanische Animationskünstlerin Signe Baumane eine humorvolle Reflexion über die psychischen Leiden in ihrer Familie. In berührend fantastischen Bildern gewährt sie Einblicke in ihre dunkelsten Gemütszustände. **F** Avec «Rocks In My Pockets», l'artiste d'animation lituano-américaine Signe Baumane propose une réflexion humoristique autour des souffrances psychologiques de sa famille. A travers des images touchantes et fantastiques, elle nous offre un aperçu de ses idées les plus noires. **E** "Rocks In My Pockets" is Lithuanian-American animator Signe Baumane's humorous reflection on her family's history of mental illness. In fantastic, touching images, she provides a glimpse into her darkest emotional states.

→Mi/Me/We, 22:15, Trafo 3
→Fr/Ve, 22:45, Sterk 1

HELDINNEN HEROINES

D Gleiche Rechte für Männer und Frauen sind in unserer Gesellschaft nach wie vor Fiktion. In Filmen aber ist es möglich, dass Frauen sich nicht um patriarchale Erwartungen kümmern. Diese Powerfrauen feiert Fantoche 2020! Sie ermutigen dazu, mit gängigen Verhaltensmustern zu brechen und Neues zu wagen. Sie zeigen der Welt, dass es okay ist, als Frau eine starke Stimme zu haben und sich nicht zu entschuldigen, wenn man schlauer ist als alle Kontrahenten. **F** L'égalité des droits entre hommes et femmes reste une fiction dans notre société. Dans les films, cependant, les femmes ont la possibilité de ne pas se soucier des attentes patriarcales. Désormais, ces femmes fortes sont à l'honneur de Fantoche 2020! Elles encouragent les gens à rompre avec les modèles de comportement communs et à essayer

de nouvelles choses. Elles montrent au monde qu'en tant que femme, il est parfaitement normal d'avoir une voix forte et de ne pas s'excuser d'être plus intelligente que ses adversaires. **E** Equal rights for men and women remain a fantasy in today's society. It's a different story in film: women are not bound by patriarchal expectations. Fantoche 2020 is shining the spotlight on these superwomen. They encourage others to reject norms and conventions and venture into new territory. They show the world that it is okay for women to have a strong voice and make no apologies for being smarter than others around them.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: ERNST GÖHNER STIFTUNG, Stiftung für die Frau, Stiftung für Erforschung der Frauarbeit, Susanne und Martin Knechtli-Kradolfer-Stiftung, SWISSLOS Aargau

YOUNG ROLE MODELS FOR GIRLS AT HEART

63', 10+



Me and My Moulton, Torill Kove, NO 2014

D Wir alle brauchen jemanden, zu dem wir aufschauen können – unser ganzes Leben lang. Beim Thema Vorbilder denken viele an weise, alte Menschen. Doch im Zeitalter von Greta Thunberg, Malala Yousafzai und vielen anderen ist es an der Zeit, sich darüber bewusst zu werden, dass wir auch von diesen jungen Frauen eine Lektion lernen können. **F** Nous avons tous besoin de modèles, pour toute notre vie. Beaucoup de gens s'imaginent que ces personnes qui nous inspirent sont de vieilles figures sages. Mais à l'époque de Greta Thunberg, Malala Yousafzai et bien d'autres, il est temps de réaliser que de «petits bouts de femmes» peuvent également nous donner une leçon. **E** We all need someone to look

up to our entire lives. When we talk about role models, many picture wise, elderly figures. But in the age of Greta Thunberg, Malala Yousafzai and many others, it's time we realised that young women are also capable of teaching us important lessons.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Eliška Děcká

Beach Flags Sarah Saidan, FR 2014, 13'39" • **Monstersinfonie** Kiana Naghshineh, DE 2012, 3'05" • **Me and My Moulton** Torill Kove, NO 2014, 13' • **Thermostat 6** Maya Av-Ron, Mylène Cominotti, Marion Coudert, Sixtine Danø, FR 2018, 4'48" • **The Little One** Diana Cam Van Nguyen, CZ 2017, 9'53" • **A Tear is Needed** Kristina Dufková, CZ 2009, 18'45"

→Mi/Me/We, 13:45, Trafo 2
→Do/Je/Th, 15:45, Orient
→Fr/Ve, 13:45, Sterk 1

UNsung HEROINES

65', 12+



Sleepincord, Marta Pajek, PL 2011

D Was macht eine Heldin wirklich aus? Sind nur diejenigen Heldinnen, die kleine Welpen aus einem Feuer retten? Im Alltag gibt es viele Möglichkeiten für kleine Heldinnen – sobald die Feuer gelöscht sind. Und manchmal muss man zuerst sich selbst retten, um anderen helfen zu können – eine besonders wichtige Botschaft, nicht nur für animierte Heldinnen. **F** Qu'est-ce vraiment être une héroïne? Est-ce que les héroïnes se contentent de se jeter dans les incendies pour sauver les petits chiots? Dans la vie de tous les jours, une fois les feux éteints, il subsiste beaucoup de place pour de petits actes héroïques. Et parfois, vous devez d'abord vous sauver vous-même afin d'aider les autres. Un message particulièrement important à l'adresse de toutes les héroïnes – qu'elles soient virtuelles ou réelles. **E** What does it really mean to be a heroine? Are heroes only those who run into fires and save little puppies? In everyday life, once the fires are put out, there's plenty of space for small heroic acts. And sometimes you have to save yourself first in order to help others: a message especially important for all – not only animated – heroines.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Eliška Děcká

Super Grand Marjolaine Perreten, CH 2014, 1'32" • **Interview** Caroline Leaf, Veronika Soul, CA 1979, 13'20" • **Mimoptera** Shizuka Miyazaki, JP 2013, 5'04" • **Sleepincord** Marta Pajek, PL 2011, 14'09" • **Penelope** Heta Jääliinoja, EE 2016, 4'08" • **The Brown's Daughter** Coline Brun-Naujalis, FR 2011, 11'43" • **Wildfire** Hugues Opter, Pierre Pinon, FR 2015, 4'04" • **Three Fitted Flies** María Álvarez & Elisa Morais, GB 2015, 7'47" • **Glenn, the Great Runner** Anna Erlandsson, SE 2004, 3'05"

→ Mi/Me/We, 11:30, Trafo 2
→ Do/Je/Th, 17:45, Orient
→ So/Di/Su, 18:00, Sterk 1

ALLTAGSHELDINNEN

75', 16+



Moms on Fire, Joanna Rytel, SE 2016

D Unsere Heldinnen sind Alltagsheldinnen – ob als Alleinerziehende, als wissbegieriges Mädchen, das seinen Traumberuf als Astronautin realisiert, oder als «Grandmother of the Plaza de Mayo», die gegen Repression kämpft – ermutigende und berührende Geschichten über Selbstbestimmung, Chancengleichheit und Gewaltfreiheit! **F** Nos protagonistes sont des héroïnes du quotidien – que ce soit en tant que mère célibataire, en tant que fille curieuse qui décroche la profession de ses rêves en devenant astronaute ou en tant que «grand-mère de la Plaza de Mayo» qui lutte contre la répression. Des histoires encourageantes et touchantes sur l'autodétermination, l'égalité des chances et la non-violence! **E** Our heroines are of the day-to-day variety – a single mother, an inquisitive girl who lands her dream job of becoming an astronaut, a grandmother of the Plaza de Mayo who stands up to repression – starring in tales of independence, equal opportunity and

non-violence that are sure to inspire and touch their audience.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Tricky Women, Animation Film Festival Vienna, trickywomen.at

Trailer: Tricky Women/Tricky Realities Marta Pajek, AT 2019, 0'30" • **Freaks of Nurture** Alexandra Lemay, CA 2018, 6'30" • **Culottées (Episode: Mae Jemison)** Mai Nguyen, Charlotte Cambon, FR 2020, 3' • **My Father's Room** Nari Jang, KR 2016, 8'16" • **Gamer Girl** Irena Jukić Pranić, HR 2016, 9'26" • **Under Your Fingers** Marie-Christine Courtès, FR 2014, 12'54" • **The Armpit Hair Girl** Da-Hee Jeong, Young-Seo Kwon, KR 2017, 6'30" • **Moms on Fire** Joanna Rytel, SE 2016, 12'50" • **Abuelas** Afarin Eghbal, GB 2013, 9'16" • **In her Boots** Kathrin Steinbacher, GB 2019, 6'02"

→ Do/Je/Th, 13:30, Orient
→ Fr/Ve, 15:45, Sterk 1
→ So/Di/Su, 15:45, Sterk 1

KIKI'S DELIVERY SERVICE

103', JP/d, 5+

Hayao Miyazaki, JP 1989



Kiki's Delivery Service, Hayao Miyazaki, JP 1989

D Wie es die Hexentradition verlangt, fliegt die dreizehnjährige Kiki auf ihrem Besen in die Stadt. Dort soll sie lernen, auf eigenen Beinen zu stehen. Zwar kommt Kikis aufgestellte, fleissige Art gut an, doch bringt die Selbstständigkeit auch Selbstzweifel. Miyazakis Romanverfilmung zeigt Alltägliches und Fantastisches mit derselben Einfühlsamkeit. **F** Comme l'exige la tradition des sorcières, Kiki, 13 ans, vole vers la ville sur son balai. C'est là qu'elle est censée apprendre à mener sa propre existence. Son caractère joyeux et son zèle sont bien reçus, mais l'indépendance entraîne aussi le doute de soi... En adaptant ici un roman, Miyazaki illustre le quotidien et le fantastique avec la même sensibilité. **E** As is traditional for witches, the 13-year-old Kiki hops on her broomstick and flies to the big city, where she'll learn to stand on her own two feet. While Kiki's cheerful, hard-working nature is well received by those around her, her new-found independence plunges her into self-doubt. Miyazaki's adaptation of a novel offers a compassionate look at everyday life and its more fantastical elements.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Oswald Iten

→ Mi/Me/We, 19:30, Sterk 1
→ Do/Je/Th, 15:45, Trafo 3
→ Sa, 18:00, Orient

AVRIL ET LE MONDE TRUQUÉ

90', FR/e/d, 8+

Christian Desmares, Franck Ekinci, FR/BE/CA 2015



D In einer dampfbetriebenen Parallelwelt forscht die junge Avril heimlich an einem Serum, das unsterblich macht. Doch sie steht im Fokus der Polizei sowie jener Mächte, die für das Verschwinden der führenden Wissenschaftler*innen verantwortlich sind. Ein Steampunk-Abenteuer, das auf dem grafischen Universum des Comiczeichners Jacques Tardi basiert. **F** Dans un monde parallèle à vapeur, la jeune Avril développe secrètement un sérum qui rendrait immortel. Mais elle est recherchée par la police et par ces puissances qui sont responsables de la disparition

de plusieurs scientifiques de premier plan – dont ses parents. Une aventure steampunk basée sur l'univers graphique d'un grand dessinateur de BD, Jacques Tardi. **E** In a parallel world where steam-powered machinery rules, the young Avril secretly seeks out a serum that can make a person immortal. But the police are on to her, and so are the shadowy forces responsible for causing leading scientists to disappear – including Avril's parents. A steampunk adventure based on the graphic universe created by comics artist Jacques Tardi.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Oswald Iten

→ Sa, 20:45, Orient
→ So/Di/Su, 15:15, Trafo 3

TOUT EN HAUT DU MONDE

80', FR/d/e, 8+

Rémi Chayé, FR/DK 2015



D St. Petersburg, 1882: Die 15-jährige Adlige Sasha reißt aus, um ihren am Nordpol verschollenen Grossvater zu suchen. Dank ihrer Sturheit kann sie sich in der Männerwelt der Seefahrt durchsetzen. Den Konsequenzen ihres Handelns ist sie sich aber nicht immer bewusst. Auf der grossen Leinwand entfalten die stilisierten Bilder eine atemberaubende Farbenpracht. **F** Saint-Petersbourg, 1882: Sasha, 15 ans, issue de l'aristocratie, part à la recherche de son grand-père, porté disparu au pôle Nord. Grâce à son entêtement, elle s'impose dans le monde marin des hommes. Cependant, elle n'est pas toujours consciente des conséquences de ses actes... Sur grand écran, les images stylisées déploient des couleurs à couper le souffle. **E** St. Petersburg, 1882: the 15-year-old aristocrat Sasha runs away to look for her grandfather, who has gone missing at the North Pole. Her stubborn streak sees her through a seafaring adventure surrounded by men. Even so, she isn't always aware of the consequences her actions bring. Stylised imagery combine with breathtaking colours bring this story to life on the big screen.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Oswald Iten

→ Fr/Ve, 12:30, Trafo 2
→ So/Di/Su, 18:30, Trafo 3

→ Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary, p. 8
→ Making-of «Calamity, une enfance de ...», p. 26

KUNSTRAUM BADEN: LOTTE REINIGER



Schattentheater-Figuren von Lotte Reiniger. Bild: Stadtmuseum Tübingen

D Mit ihren poetischen Märchenadaptionen erreichte sie bereits in den 1920er Jahren ein grosses Publikum: Die Pionierin Lotte Reiniger (1899–1981) war eine Meisterin der Silhouettenanimation. Ihre Filme bezaubern und faszinieren bis heute. Der Kunstraum zeigt ausgewählte Kurzfilme und Materialien aus ihrer Werkstatt. **F** Avec ses adaptations poétiques de contes de fées, elle avait déjà conquis un large public dans les années 1920: la pionnière Lotte Reiniger (1899-1981) est une grande maîtresse de l'animation de silhouette. Ses films enchantent et fascinent encore aujourd'hui.

Le «Kunstraum» présente des courts métrages et les outils de son atelier. **E** As a pioneer and master of silhouette animation, Lotte Reiniger (1899–1981) attracted large audiences with her poetic adaptations of fairy tales as far back as the 1920s. Her films continue to mesmerise and thrill audiences today. The Kunstraum art gallery will be showing a selection of short films as well as materials from her workshop.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Claudia Spinelli

→ Mi/Me/We - Sa, 12:00 - 22:00, Kunstraum Baden

→ So/Di/Su, 12:00 - 19:00, Kunstraum Baden

→ Retrospektive Lotte Reiniger, p. 25

→ Die Abenteuer des Prinzen Achmed, p. 10

SHE GOES FOR ANIMATION



Merry Grandmas, Natalia Mirzoyan, RU 2020

D Fantoche feiert dieses Jahr Filmheldinnen und setzt Frauen auf alle wichtigen Posten des Festivals. Im Berufsalltag der Animationsfilmindustrie jedoch liegt für sie noch manches im Argen. Im Anschluss an die SWAN-Paneldiskussion (Swiss Women's Audiovisual Network) unterzeichnet Fantoche feierlich das Versprechen für Gleichheit und Inklusion an Filmfestivals und lädt alle ein, darauf anzustossen. **F** Cette année, Fantoche célèbre les héroïnes du cinéma, avec des femmes dans toutes les positions importantes du festival. Dans la vie professionnelle du cinéma d'animation, cependant, beaucoup reste à faire. Suite à la table ronde du SWAN (Swiss Women's Audiovisual Network), Fantoche signera la charte pour la parité et l'inclusion dans les festivals de cinéma, tout en invitant le public à fêter l'occasion avec un verre. **E** This year, Fantoche is celebrating heroines of the silver screen and has appointed women to fill all the festival's important positions. Even so, there is still much to be done to improve the day-to-day experience of women working in the animated film industry. Following the SWAN (Swiss Women's Audiovisual Network) panel discussion, Fantoche will officially sign a pledge of equality and inclusion at film festivals. All are invited to attend and mark the occasion with a toast.

Mit/Avec/With: Anja Kofmel, Anais Voirol und weitere/et autres/and others

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/In collaboration with: SWAN, Swiss Women's Audiovisual Network, swanassociation.ch

Unterschrift mit/Signer avec/Signing with: Christine Egerszegi, Präsidentin Verein Fantoche, Annette Schindler, Direktorin Fantoche

Empfang/Accueil/Reception

→ Mi/Me/We, 18:00, Rampe (Festival Centre)

Englisch/Anglais/English

JENNY BROWN: FÜHRUNG MUSEUM LANGMATT



Jenny Brown, Museum Langmatt

D Mit einer grossen Portion Mut und Pioniergeist trug Jenny Brown-Sulzer mit ihrem Ehemann

Sidney eine der bedeutendsten Privatsammlungen des französischen Impressionismus zusammen. Eine Führung durch ihr ehemaliges Wohnhaus, das heutige Museum Langmatt, erzählt ihre aussergewöhnliche Geschichte. **F** Avec beaucoup de courage et d'esprit pionnier, Jenny Brown-Sulzer et son mari Sidney ont rassemblé l'une des plus importantes collections privées de l'impressionnisme français. Une visite guidée de son ancienne maison, devenue le musée Langmatt, raconte son histoire extraordinaire. **E** Jenny Brown-Sulzer and her husband Sidney relied on a good measure of courage and pioneering spirit to amass one of the most significant collections of French Impressionist works ever. A tour through their former home – now Museum Langmatt – tells their extraordinary story.

→ Mi/Me/We, 17:15, Museum Langmatt

Deutsch/Allemand/German

EDIT-A-THON



Who writes his_tory? Edit-a-thon ©Alice Wilke

D Frauen* sind auf Wikipedia unterrepräsentiert – dies eine gängige Kritik. Dagegen lässt sich was tun: Angeleitet von zwei Künstlerinnen, die sich das Bearbeiten der Online-Enzyklopädie im kollaborativen Projekt «Who writes his_tory?» angeeignet haben, werden im gemeinsamen Prozess Einträge zu Animationsfilmschaffenden und Heldinnen* produziert. **F** Les femmes sont sous-représentées sur Wikipédia – c'est une critique courante. Beaucoup de lacunes restent donc à combler. Deux artistes, qui se sont approprié le travail sur l'encyclopédie en ligne lors d'un projet collaboratif nommé «Who writes his_tory?» sont aux commandes d'un processus de communauté dont le but est de rédiger des articles concernant les femmes dans l'animation et d'autres héroïnes. **E** Women* are underrepresented on Wikipedia – this is a common criticism of the site. Something can be done about it, though: guided by two artists who are working to edit the online encyclopaedia as part of the collaborative project “Who writes his_tory?”, this joint process focuses on producing articles about various female animated film-makers and heroines*.

Leitung/Direction/Led by: Chris Regn, Daniela Brugger

Intro: Mi/Me/We, 10:00, Sterk 1
Workshop: Mi/Me/We, 11:30 - 18:00 Uhr
Geschlossener Workshop, nur auf Voranmeldung/Atelier non public, sur inscription uniquement/Closed event, requiring registration in advance
fantoche.ch/2020/programm

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/In collaboration with: whowriteshistory.me

Deutsch/Allemand/German

HELDINNEN IM DIALOG/HÉROÏNES EN DIALOGUE/HEROINES IN DIALOGUE

D Endlich stehen Heldinnen auf der Bühne! Auf Neben Bühnen jedoch wird deutlich: Wer über Geschlecht redet, betritt schnell vermintes Gelände. Wie lässt sich eine gemeinsame Sprache finden, um ins Gespräch zu kommen? Ein Werkstattbericht aus dem Stapferhaus zur neuen Ausstellung «GESCHLECHT – discover now» ab 1. November. **F** Enfin, des héroïnes sur scène! Au niveau secondaire, cependant, force est de constater qu'en parlant de genre et de sexe, on se retrouve vite sur un terrain miné. Comment trouver une langue commune, comment établir

un dialogue? Un rapport d'atelier autour de la nouvelle exposition, «GENDER/SEX – discover now» (au Stapferhaus à Lenzburg, à partir du 1^{er} novembre) **E** Heroines are finally taking centre stage. But discussing sex and gender can be something of a minefield. How can we find a common language and start a conversation? A workshop report from Stapferhaus on the new exhibition “GENDER/SEX – discover now” (beginning 1 November).

Mit/Avec/With: Sibylle Lichtensteiger, Leiterin Stapferhaus Lenzburg

→ Mi/Me/We, 15:30, Rampe (Festival Centre)

Deutsch/Allemand/German

SPIDER WEB (PAUTINKA): FILM IN DER KIRCHE



Spider Web, Natalia Chernysheva, RU 2016

D Was macht eine Frau zur Heldin? Noch immer – wir haben es in der Coronakrise eben wieder erlebt – gilt selbstloses Handeln als heldenhaftes weibliches Verhalten. Aber es geht auch anders: mit Witz beispielsweise, Mut oder Kühnheit. Wir spüren auf, was hier und heute eine Frau zur Heldin macht. **F** Qu'est-ce qui fait d'une femme une héroïne? Toujours et encore – la crise sanitaire vient de nous le confirmer –, une attitude altruiste est considérée comme un comportement héroïque féminin. Alors qu'on pourrait très bien le devenir autrement: avec des blagues, par exemple, avec du courage ou de l'audace. Découvrons ce qui fait d'une femme une héroïne, ici et maintenant. **E** What makes a woman a heroine? Acting selflessly is still considered a hallmark of heroic female behaviour – as the coronavirus crisis has shown us once again. But there are other aspects too, including humour, courage and boldness. We take a look at what makes a woman a heroine in the present day.

Deutsch/Allemand/German

Predigt von Christina Huppenbauer

Spider Web Natalia Chernysheva, RU 2016, 4'05"

→ So/Di/Su, 10:15–11:15, Reformierte Kirche Baden

Ausserdem/En plus/moreover:

→ Animation Multimedial/Animation multimédia/ Animation goes Multimedia, p. 20

→ Special focus: Maria Mac Dalland, p. 21

→ Industry Day: Studio Monströös, p. 23

→ Serienmarathon, p. 25

→ Retrospektive Lotte Reiniger, p. 25

→ Retrospektive Joanna Quinn, p. 26

→ «Culottées» Q&A, p. 26

→ Coming Soon «Dreams & Desires – Affairs of the Art», p. 26

→ Coming Soon «Even Mice Belong in Heaven», p. 27

→ Coming Soon «The Island», p. 27

Langfilme mit weiblicher Regie/Long métrages avec direction féminin/features with female directors:

→ Die Abenteuer des Prinzen Achmed, p. 10

→ My Favourite War, p. 8

→ Next Door Spy, p. 11

→ Rocks in my Pockets, p. 11

→ Topp 3, p. 9

Langfilme mit weiblichen Protagonistinnen/Long métrages avec des protagonistes féminins/features with female protagonists:

→ Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary, p. 8

→ Fritzi – Eine Wendewundergeschichte, p. 9

→ Her Blue Sky, p. 9

→ My Favourite War, p. 8

→ Next Door Spy, p. 11

→ Rocks in my Pockets, p. 11

→ Weathering with You, p. 8



A*

***Aargauer Kunsthaus**
5.9.2020 – 3.1.2021

Aargauerplatz CH-5001 Aarau
Di-So 10-17 Uhr Do 10-20 Uhr
www.aargauerkunsthhaus.ch

Julian Charrière
Towards No Earthly Pole

Julian Charrière, *Towards No Earthly Pole*, 2019
© 2020, Pro Litteris, Zürich



Ein Leitkonzept für die Gegenwart
www.wirtschaft-ist-care.org

Ein Animationsfilm in
5 Sprachen (DE, EN, FR, IT, ES)
www.economy-is-care.com

Thema der
7. Schweiz. Frauensynode
4. September 2021 in Sursee
www.frauensynode.ch

KULTUR, BILDUNG & WIRTSCHAFT AUF DEN SPUREN DER INDUSTRIE

21. AUGUST —
20. NOVEMBER 2020
IN BADEN

Open Days, Ausstellungen,
Führungen, Performance,
Veranstaltungen

Das ganze Programm auf:
www.zeitsprungindustrie.ch/baden

Das ist
Baden.

#ZEIT
SPRUNG
INDUSTRIE

STADT BADEN

SWISSLOS
Kanton Aargau



zB.

Zentrum Bildung
Wirtschaftsschule | KV Aargau Ost

Weiterbildung in Baden

Das zB. Zentrum Bildung ist die Wirtschaftsschule in unserer Region für Berufsbildung und Weiterbildung: 3 Standorte, 320 Dozierende & Lehrpersonen und über 3000 Studierende & Lernende in Baden, Brugg und Bad Zurzach.



Kursen für Fotografie mit
Lehrern & Lehrbegleitern



Es ist Zeit,
etwas Neues
zu lernen.

WWW.ZENTRUMBILDUNG.CH

	10:00	10:30	11:00	11:30	12:00	12:30	13:00	13:30	14:00	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30		
DI/MA/ TU 1.9.	Trafo 1															
	Trafo 2															
MI/ME/WE 2.9.	Trafo 1					● International Competition 1 70', 12:15, p.5				● International Competition 2 66', 14:30, p.5				● International Competition 3 66', 16:45, p.5		
	Trafo 2				H, S ● Unsung Heroines 65', 11:30, p.12				H, S ● Young Role Models for Girls at Heart 63', 13:45, p.11			L ● Fritzzi - Eine Wendewunder- geschichte 86', 15:45, p.9				
	Trafo 3		● Hors concours 1 63', 10:45, p.8				L ● Ernest & Célestine 80', 12:45, p.10				DK ● Special Focus: Maria Mac Dalland 66', 15:15, p.21					
	Sterk 1	H, W ● Intro Edit-a-thon 60', 10:00, p.13				FE, T Coming Soon The Island 60', 12:00, p.27			FE, T Making-of Calamity, une enfance de ... 60', 13:45, p.26			FE Coming Soon Dreams & Desires 60', 15:30, p.26				
	Orient				DK, S ● Personal/Relation- ships 72', 11:45, p.21				● Kids Film Competition 1 71', 14:00, p.7					● Kids Film Competition 2 71', 16:00, p.7		
diverse														H, T Rampe: Heldinnen im Dialog 60', 15:30, p.8		
DO/WE/TH 3.9.	Trafo 1					● Hors concours 1 63', 12:15, p.8				● International Competition 4 69', 14:30, p.5					● International Competition 5 66', 16:45, p.5	
	Trafo 2		● Hors concours 2 64', 10:30, p.8				● Swiss Competition 2 66', 12:45, p.7				● Swiss Competition 1 68', 15:00, p.7					
	Trafo 3			P, T, S ● The Animation Workshop Denmark 52', 11:15, p.24					L ● Next Door Spy 75', 13:30, p.11				H, L ● Kiki's Delivery Service 15:45, p.12			
	Sterk 1	DK, S ● Social Issues/Abstractions 69', 10:00, p.21				FE, T Coming Soon La Jungle rouge 60', 12:15, p.26			FE, T Coming Soon Interdit aux chiens et aux Italiens 60', 14:00, p.27			FE, T Culottées 60', 15:45, p.26				
	Orient								H, S ● Alltagsheldinnen 75', 13:30, p.12				H, S ● Young Role Models for Girls at Heart 63', 15:45, p.11			
diverse																
FR/VE 4.9.	Trafo 1		P ● Rampe: Artists' Brunch, 10:30-12:00, p.24				● Hors concours 3 63', 12:00, p.8			● International Competition 3 72', 14:15, p.5					● International Competition 4 66', 16:45, p.5	
	Trafo 2		P, T, S ● The Animation Workshop Denmark 52', 10:15, p.24				H, L ● Tout en haut du monde 80', 12:30, p.12				L ● Ma vie de Courgette 65', 14:45, p.11					
	Trafo 3			L ● La tortue rouge 80', 10:45, p.10				FE, S ● Industrie im Spiegel der Animation 68', 13:00, p.28			FE, S ● Retrospektive Lotte Reiniger 66', 15:15, p.25					
	Sterk 1					FE, T Coming Soon Even Mice Belong in Heaven 60', 12:00, p.27			H, S ● Young Role Models for Girls at Heart 63', 13:45, p.11			H, S ● Alltagsheldinnen 75', 15:45, p.12				
	Orient					DK, S ● Personal/Relation- ships 72', 11:45, p.21				DK, S ● Social Issues/Abstraktion 69', 14:00, p.21					● Hors concours 63', 16:15, p.8	
diverse		P ● Druckereiraum: Fantoche Industry Day (Industry Breakfast 9:00-9:30; Meet the Scriptwriters 9:30-10:30; Do it like Denmark 10:30-12:00; Studio Monströös 13:00-13:45; Making of Hybrid Tools and Techniques 14:45-15:45; ANIMAPROD Update 15:45-16:15; New Swiss Studio - Asako Film 16:15-16:45; Swiss Animation Industry Award 17:00-18:30), p.23/24														
SA 5.9.	Trafo 1									● International Competition 2 66', 13:30, p.5			L ● Calamity, une enfance de Jane Cannary 82', 15:45, p.8			
	Trafo 2															
	Trafo 3															
	Sterk 1															
	Orient															
diverse																
SO/DI/SU 6.9.	Trafo 1															
	Trafo 2															
	Trafo 3															
	Sterk 1															
	Orient															
diverse																
DAILY	Kunstraum Baden															
	Stanzerei															
	Gluri Suter Huus															
	Galerie DoK															
	Festival Centre															

SCHÖNE HEILE WELT

FANTOCHE
EXTRA

INGO GIEZENDANNER / GRRRR,
CORNELIA HESSE-HONEGGER,
LIKA NÜSSLI, THOMAS OTT

16. August – 20. September 2020

Vernissage: Sonntag, 16. August, 11 Uhr

Fantoche Special: Ausstellungsrundgang und Gespräch mit Cornelia Hesse-Honegger, Thomas Ott und Sarah Merten Freitag, 4. September, 16 Uhr
Treffpunkt: Eingang Kulturbetrieb Royal, Baden

Anreise: RVBW Buslinie 3, Richtung Wettingen
Brunnenwiese, Haltestelle St. Sebastian
(15 min ab Baden)

GSH

Galerie im Gluri Suter Huus
Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen,
www.glurisuterhuus.ch

Mi – Sa 15 – 18 Uhr, So 11 – 17 Uhr

wettingen
stern an der limmat

AARGAUER
KURATORIUM



NETZWERK CINEMA CH

FILM STUDIEREN AUF MASTER- UND DOKTORATSSTUFE

FILMWISSENSCHAFT
FILMREALISATION



WWW.NETZWERK-CINEMA.CH

«Subotika - Land of Wonders» © Peter Volpert, 2019

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH

Unil
UNIL | Université de Lausanne

Universität
Zürich UZH

Z hdk
Zürcher Hochschule der Künste
Zürcher Fachhochschule

éca | HEAD
Genève

cinémathèque suisse

Università
della Svizzera
italiana



oo

Cartoonmuseum Basel
präsentiert — presents

12.9.2020
31.1.2021
Night Animals

Brecht Evens

Lucerne University of
Applied Sciences and Arts

HOCHSCHULE LUZERN

Design & Kunst

Study Animation in Lucerne!

Bachelor Animation

Master Film / Animation
Short Motion, Interaction

Foundation Course
in Art and Design

hslu.ch/animation
hslu.ch/master-film

vimeo.com/animation.hslu
facebook.com/animation.hslu

FH Zentralschweiz

ANIMATION MULTIMEDIA ANIMATION MULTIMÉDIA ANIMATION GOES MULTIMEDIA

D Die diesjährige Auswahl der Kuratorin Manu Weiss fokussiert auf Projekte von und über Frauen: Erzählt werden Geschichten über Identität, Körperlichkeit und Geschlechterrollen. Sie alle nutzen die spezifischen Mittel der Animation in Computerspielen, Virtual Reality (VR) und Augmented Reality (AR) und bieten interaktive Erlebnisse, in die man förmlich eintauchen kann. **F** Cette année, la programmatrice Manu Weiss nous propose une sélection de projets réalisés par et sur des femmes: des histoires sur l'identité, la physicalité et les rôles de genre. Ces projets utilisent tous les moyens spécifiques de l'animation des jeux vidéo, la réalité virtuelle (VR) et la réalité augmentée (AR) pour offrir

des expériences interactives dans lesquelles on peut littéralement s'immerger. **E** Curated by Manu Weiss, this year's selection focuses on projects by and about women. Telling stories of identity, physicality and gender roles, these projects draw on animation techniques found in computer games, virtual reality (VR) and augmented reality (AR) to provide interactive experiences that allow the audience to immerse themselves in the work.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Manu Weiss • Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Aargau

→ Mi/Mc/We - Sa, 12:00 - 22:00, Stanzerei, Galerie DoK

→ So/Di/Su, 12:00 - 19:00, Stanzerei, Galerie DoK

IN DER STANZEREI

CORPUS MISTY



VR Experience, Coven VR, DE/USA 2020, 12+

PLUG YOUR NOSE AND TRY TO HUM



VR Experience, Martina Menegon, AT 2017, 12+

THE LEGEND OF THE BRUSH



VR Experience, Sutu, AUS/USA 2020, 6+

DREAMS



Game, Media Molecule, UK 2020, 6+

VENDARI



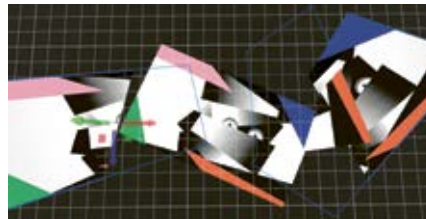
Adventure Game, Denise Hohl, Eileen Rüegg, (ZHdK), CH 2020, 6+

THE ORCHID AND THE BEE



360° Animation, Frances Adair Mckenzie, CA 2020, 6+

ANIMATION GOES VIRTUAL



Virtual Exhibition, Various Artists, Global 2020, 6+

BAU DIR DEINE EIGENE HELDIN!



VR Experience, Various Artists, CH 2020, 6+

360° CINEMA



Diverse Artists, Global 2017-2020, 6+

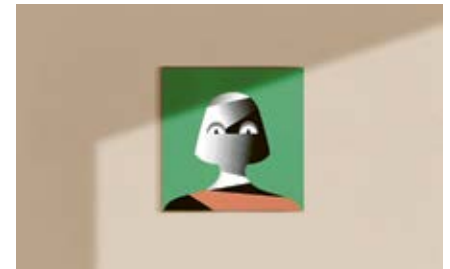
IN DER GALERIE DOK

VULVAR



Erotic AR toy, Lene Strange, CH 2019, 16+

ANIMATED WOMEN



AR Portraits, Various Artists, Global 2020, 0+

FOCUS DENMARK

D Dänische Animation nimmt heute einen wichtigen Stellenwert ein – im Hinblick auf Produktionsqualität ebenso wie auf Einfallsreichtum. Die Branche demonstriert handwerkliches Können und Innovation und baut auf einem bedeutenden Erbe auf. Fantoche rückt Dänemark ins Rampenlicht und präsentiert Highlights, in denen aktuelle Trends und ihre Inspirationsquellen miteinander verschmelzen: In thematischen Programmen werden Werke grosser Meister*innen, junger Talente und wichtiger Persönlichkeiten präsentiert. Die dänische Animationsbranche ist für Co-Produktionen von Spielfilmen für Kinder bekannt, nun ergibt sich die Chance, weitere Aspekte zu entdecken: unabhängige Werke für ein erwachsenes Publikum. **F** L'animation danoise contemporaine occupe une position forte, à la fois en qualité de production et en imagination, démontrant à la fois l'artisanat et l'innovation, s'appuyant sans aucun doute sur un riche héritage. Mettant en lumière le Danemark, Fantoche présente une série de temps forts – mêlant les tendances actuelles et leurs sources d'inspiration. Des compilations de films thématiques

et des programmes spécifiques regroupent des œuvres de grands maîtres, de jeunes talents et d'artistes clés. L'animation danoise est connue dans l'industrie pour ses coproductions de longs métrages pour enfants – voici l'occasion d'en explorer d'autres aspects: des œuvres indépendantes pour un public adulte. **E** Contemporary Danish animation occupies a leading role in the world of animated film, both in terms of its production value and sheer imagination. Building on a rich legacy, it demonstrates both skilled craftsmanship and innovation. This year, Fantoche will be shining a light on Denmark and presenting a series of highlights, blending current trends and their sources of inspiration: themed film compilations and dedicated programmes showcase works by grand masters, young talent and key figures. Danish animation is known in the industry for feature film co-productions for children – here is an opportunity to explore other aspects, namely independent works for adult audiences.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Michelle Kranot • Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: ERNST GÖHNER STIFTUNG, SWISSLOS Aargau

PERSONAL/RELATIONSHIPS

72', 18+



Bacchus, Rikke Alma Krogshave Planeta, DK 2018

D Diese vielfältige Zusammenstellung stellt die Erotik, das Sinnliche und das Persönliche in den Vordergrund und verwebt deren Darstellungen in Vergangenheit und Gegenwart miteinander. Der grosse Jannik Hastrup und der Oscar-Preisträger Bøger Ring beeinflussen Animationskünstler*innen auf der ganzen Welt und ebnen so den Weg für andere wichtige Künstler*innen wie Sarah Koppel und aufstrebende Regisseur*innen wie Rikke Planeta. **F** Cette compilation de tapisseries met en valeur l'érotisme, le sensuel et le personnel, tissant leurs représentations passées et présentes. Le grand Jannik Hastrup et l'oscarisé Bøger Ring continuent à influencer les animateurs/-trices du monde entier, ouvrant la voie à des artistes importants/es tels que Sarah Koppel et à des réalisatrices prometteuses comme Rikke Planeta. **E** This compilation highlights the erotic, the sensual and the personal; a rich tapestry woven from representations past and present. The great Jannik Hastrup and Oscar-winning Bøger Ring continue to influence animators the world over, paving the way for such pivotal artists as Sara Koppel and up-and-coming directors like Rikke Planeta.

Embraces & The Touch Of Skin Sara Koppel, DK 2019, 2'42" • **Concerto Erotica** Jannik Hastrup, Flemming Quist Møller, DK 1964, 7' • **Bacchus** Rikke Alma Krogshave Planeta, DK 2018, 5'08" • **Collapse/Rebuild (Flunkie)** Anna Degnbol, DK 2019, 3'31" • **Reverie** Philip Louis Piaget Rodriguez, DK 2018, 7'45" • **Anna and Bella** Børge Ring, DK 1984, 7'27" • **Egg** Martina Scarpelli, DK 2018, 12'07" • **Animals** Tue Tangaard, DK 2019, 6'33" • **Sundown Vampire**

Blow William Reynish, DK 2015, 3'23" • **Volvens spådom** Maria Mac Dalland, DK 1996, 16'42"

→ Mi/Me/We, 11:45, Orient
→ Fr/Ve, 11:45, Orient
→ So/Di/Su, 12:45, Orient

SOCIAL ISSUES/ABSTRACTIONS

69', 18+



Love, Réka Bucsi, FR/HU 2016

D Eine bemerkenswerte Sammlung, die Filme von Animationsgrössen und aufstrebenden Stars vereint. Sie widmen sich gesellschaftlichen Themen und brechen mit gängigen Narrativen und Abbildern der Welt, in der wir leben – von der abstrakten Animation des Pioniers Lejf Marcussen bis hin zum brandneuen Film von Magnus Møller. Verschiedene Ansätze werden genutzt, um relevante Themen zu zeigen. **F** Une collection surprenante qui place les films des maîtres aux côtés d'étoiles montantes. C'est parti pour des questions sociales, pour des récits provocants et des réflexions sur le monde que nous occupons – de l'animation abstraite du pionnier Lejf Marcussen au tout nouveau film de Magnus Møller. Différentes approches sont utilisées pour mettre en évidence des thèmes pertinents. **E** A striking collection of films by masters of animation alongside works by rising stars: dive into social issues, challenging narratives and reflections on the world we inhabit – from abstract animation by pioneer Lejf Marcussen to a brand new film by Magnus Møller. A wide array of approaches are used to highlight relevant themes.

How Long, not Long Michelle Kranot, Uri Kranot, DK 2016, 5'30" • **TEU** Lasse Smith, DK 2018, 8' • **Sinking of the Truth**

Anidox Collective, DK 2017, 7'30" • **The Wonderful World of Barney and Betty – Plenty of forrest** Jannik Hastrup, DK 1991, 7'15" • **Tales from the Multiverse** Magnus Møller, Mette Tange, Peter Smith, DK 2020, 6'59" • **Song Sparrow** Farzaneh Omidvarnia, IR 2019, 11'43" • **Tonespor** Lejf Marcussen, DK 1983, 7'31" • **LOVE** Réka Bucsi, FR/HU 2016, 14'37"

→ Do/Je/Th, 10:00, Sterk 1
→ Fr/Ve, 14:00, Orient
→ Sa, 15:45, Orient

SPECIAL FOCUS: MARIA MAC DALLAND

66', 18+



Odin's Eye, Maria Mac Dalland, DK 2004

D Maria Mac Dalland ist eine Schlüsselfigur in der Welt der dänischen Animation. Dieses Programm zeigt zwei herausragende Filme: Neben ihrer wegweisenden Arbeit «Odins øje», eine Geschichte aus der Mythologie der Wikinger, präsentieren wir «Tove i stykker» – ein Portrait des berühmten Schriftstellers Tove Ditlevsen, an dem Maria als Lead Composer massgeblich mitgearbeitet hat. **F** Maria Mac Dalland est une figure clé du paysage d'animation danois. Ce programme présente deux films exceptionnels: aux côtés de son œuvre phare «Odins øje» – un conte de la mythologie nordique –, nous dévoilons la première suisse de «Tove i stykker» –, un portrait de la célèbre écrivaine Tove Ditlevsen auquel Maria a contribué en tant que compositrice principale. **E** Maria Mac Dalland is a key figure in the Danish animation landscape. This programme showcases two outstanding films of hers: alongside her seminal work "Odins øje", a tale of Norse mythology, we present the national premiere of "Tove i stykker" – a portrait of the famous writer

5 Fr.
günstiger
ins Kino!

Infos auf riffraff.ch,
kinohoudini.ch
und kinoluzern.ch



HOUDINI

BOURBAKI

powered by

KUNST
BULLETIN

artlog.
net

Das grösste kunstjournalistische
Netzwerk der Schweiz

Tove Ditlevsen. Maria worked as lead compositor and one of the lead artists on the film.

Odin's Eye Maria Mac Dalland, DK 2004, 26'05" • **A Writer Named Tove** Sami Saif, DK 2020, 40'

→ Mi/Me/We, 15:15, Trafo 3*
→ So/Di/Su, 12:00, Sterk 1*

*In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Maria Mac Dalland (Regie/Réalisation/Direction)

PRINCESS

82', DA/e, 18+
Anders Morgenthaler, DK 2006



D Anders Morgenthaler ist der bekannteste dänische Comiczeichner der Gegenwart. Sein Film

«Princess» ist ein kultureller Meilenstein: Es ist die brutale Geschichte von August, der seine geliebte Schwester Christina verliert: eine ehemalige Pornodarstellerin, bekannt als «The Princess». Voller Trauer und Schuldgefühle begibt er sich auf eine Rachemission, um das pornographische Vermächtnis Christinas auszulöschen. **F** Anders Morgenthaler est le dessinateur danois contemporain le plus réputé. Son film «Princess» incarne un jalon culturel: il s'agit de l'histoire brutale d'August qui perd sa sœur bien-aimée Christina, une ancienne star du porno connue sous le nom de The Princess. Rongé par le chagrin et la culpabilité, il se lance dans une mission de vengeance pour effacer l'héritage pornographique de Christina. **E** Anders Morgenthaler is one of Denmark's best-known contemporary cartoon artists. His film "Princess" is a cultural milestone: it tells the brutal story of August, who loses his beloved sister Christina, a former porn star known as The Princess. Weighed down by grief and guilt, he embarks on a mission

of vengeance in order to erase Christina's pornographic legacy.

→ Mi/Me/We, 22:15, Sterk 1
→ Do/Je/Th, 22:45, Trafo 2

Ausserdem/En plus/moreover:

→ Next Door Spy, p.11
→ Industry Day: Do it like Denmark, p.23
→ The Animation Workshop Denmark, p.24

FÜR DAS FACHPUBLIKUM POUR LE PUBLIC PROFESSIONNEL FOR A PROFESSIONAL AUDIENCE

Presenting Partner Newcomer: Migros-Kulturprozent •
Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
ERNST GÖHNER STIFTUNG, Schweizerische Kulturstiftung
für Audiovision

fantoche.ch/industryday

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Manu Weiss und
Marwan Abdalla Eissa

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Jane Mumford

Englisch/Anglais/English

→ Fr/Ve, 9:00–18:30, Druckereiraum

FANTOCHE INDUSTRY DAY

HIDDEN POTENTIAL



Benjamin Morard, Marwan Abdalla Eissa, Industry Day 2019

D Die sechste Ausgabe des «Industry Day» steht im Zeichen verborgener Potenziale – in kreativer, technischer und wirtschaftlicher Hinsicht. Internationale Branchenvertreter*innen bieten einen Blick hinter die Kulissen und geben Auskunft darüber, wie sich schlummernde Kräfte in der hiesigen Branche freisetzen liessen. **F** La sixième édition de la «Industry Day» est consacrée au potentiel caché – en termes de création, de technique et d'économie. Un choix international de représentants/-tes de l'industrie évoquera les possibilités de réveiller des forces dormantes dans l'industrie locale. **E** The sixth edition of our "Industry Day" is brimming with creative, technical and economic potential. International industry representatives offer a glimpse behind the scenes and provide insights into how dormant forces can be awakened and used to great effect at a local level.

INDUSTRY BREAKFAST

D Die beste Gelegenheit, sich bei Kaffee und Gipfeli ungezwungen auszutauschen und neue Kontakte zu knüpfen. **F** La meilleure occasion pour une conversation décontractée (ou pour de nouvelles rencontres) autour d'un café et de croissants. **E** It is a great opportunity to speak to other people over coffee and croissants and acquire new contacts.

→ Fr/Ve, 9:00–9:30, Druckereiraum

MEET THE SCRIPTWRITERS



Präsentation Imbude Life, Industry Day 2019

D Der perfekte Ort für Kollaboration und Neubeginn: Der Networking-Event stellt neue Verbindungen zwischen Autor*innen, Produzent*innen und Animationsfilmschaffenden her. **F** L'endroit idéal pour collaborer ou pour démarrer: l'événement de réseautage établit des nouveaux rapports entre auteurs/-es, producteurs/-trices et cinéastes d'animation. **E** The perfect occasion for collaboration and fresh starts: this networking event is where authors, producers and animated film-makers come together to forge new relationships.

→ Fr/Ve, 9:30–10:30, Druckereiraum

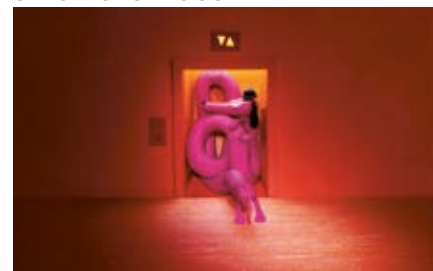
DO IT LIKE DENMARK

D Eine Delegation der führenden dänischen Animationsstudios Tumblehead, Hydralab und Ouros sowie der Vorsitzende der Danish Animation Society (ANIS) berichten über ihre Erfahrungen und geben Auskunft darüber, wie die Branche, die unter ähnlichen Bedingungen und Preisniveaus wie die schweizerische gewachsen ist, gedeiht. **F** Une délégation des grands studios d'animation danois Tumblehead, Hydralab et Ouros, et le président du Danish Animation Society (ANIS), partagent leurs expériences et expliquent comment l'industrie danoise – qui a grandi dans des conditions et des niveaux de prix similaires à ceux de la Suisse – a pu se développer. **E** A delegation of the leading Danish animation studios Tumblehead, Hydralab and Ouros as well as the chairman of the Danish Animation Society (ANIS) will talk about their experiences and explain exactly how the industry is thriving under similar conditions and pricing levels as its Swiss counterpart.

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Ágota Végső

→ Fr/Ve, 10:30–12:00, Druckereiraum

STUDIO MONSTRÖS



Trailer Interfilm 2019, Sophia Schönborn, Rike Rothe, DE 2019

D Sophia Schönborn, Animatorin und Mitgründerin des Berliner Studios monströös, spricht über ihre Arbeit und ihr Handwerk, aber auch darüber, was es braucht, um als Frau in dieser Industrie Erfolg haben zu können, und was sich in Zukunft ändern sollte. **F** Sophia Schönborn,

animatrice et co-fondatrice du studio berlinois monströös, parle de son métier, de ce qui est nécessaire pour réussir en tant que femme dans l'industrie de l'animation – et de ce qui devrait changer à l'avenir! **E** Sophia Schönborn, animatrice and co-founder at Studio monströös in Berlin, talks about their craft, what it takes to succeed as a woman in the animated film industry, and the things that need to change in the future.

→ Fr/Ve, 13:00 – 13:45, Druckereiraum

MAKING-OF «ONLY A CHILD»



Only a Child, Simone Giampaolo, CH 2020

D Regisseur Simone Giampaolo und weitere am Projekt beteiligte Regisseur*innen erzählen über ihre Arbeit an «Only a Child», dem jüngsten kollaborativen und multidisziplinären Animationsprojekt der Schweiz. **F** Le réalisateur Simone Giampaolo et d'autres cinéastes travaillant sur ce projet racontent la création de «Only a Child», le plus récent projet d'animation collaboratif et multidisciplinaire de Suisse. **E** Director Simone Giampaolo and further directors which have worked on the project, talk about their work on «Only a Child», the most recent collaborative and multidisciplinary animated short made in Switzerland.

→ Fr/Ve, 13:45 – 14:45, Druckereiraum

HYBRID TOOLS AND TECHNIQUES

D Handwerker*innen sind nur so gut wie ihre Werkzeuge – Profis präsentieren die neuesten Entwicklungen im Softwarebereich und bringen Anwendungsmöglichkeiten näher, die das eigene Schaffen voranbringen. **F** L'artisanat ne dépasse jamais ses outils: quelques pros du métier présentent les derniers développements en termes de logiciels et enseignent comment les utiliser pour faire avancer son propre travail. **E** A craftsperson is only as good as their tools: professionals present the latest developments in the software sector and reveal how they can be applied as a way to foster personal creativity.

Mit/Avec/With: Andry «Dédouze» Rasoahaingo

→ Fr/Ve, 14:45 – 15:45, Druckereiraum

ANIMAPROD UPDATE

D Organisator*innen und Teilnehmer*innen des ersten ANIMAPROD-Programms von Focal berichten darüber, was sie von erstklassigen Vertreter*innen der internationalen Animationsfilmbranche gelernt haben, und präsentieren ein Booklet der gesammelten Informationen. **F** Les organisateurs/-trices et les participants/-tes du premier programme ANIMAPROD de Focal transmettent ce que les noms prestigieux de l'industrie internationale du film d'animation ont pu leur apprendre. **E** The organisers and participants on the first Focal ANIMAPROD programme report about what they have learned from first-rate representatives from the international animated film industry.

→ Fr/Ve, 15:45 – 16:15, Druckereiraum

NEW SWISS STUDIO – ASAKO FILM

D Anja Kofmel präsentiert ihr neues Studio Asako Film: In strategischer Zusammenarbeit mit Sereina Gabathuler (Dschoint Ventschr) und Nicolas Bulet (Nadasdy Film) soll langfristig ein

Studio entstehen, um den Schweizer Animationsstandort nachhaltig zu stärken. **F** Anja Kofmel présente son nouveau studio Asako Film: dans le cadre d'une collaboration stratégique avec Sereina Gabathuler (Dschoint Ventschr) et Nicolas Bulet (Nadasdy Film), l'idée serait la création à long terme d'un studio qui puisse renforcer durablement l'animation en Suisse. **E** Anja Kofmel introduces her new studio, Asako Film: in a strategic collaboration with Sereina Gabathuler (Dschoint Ventschr) and Nicolas Bulet (Nadasdy Film), the long-term plan is to create a studio that will strengthen Switzerland's animation industry.

→ Fr/Ve, 16:15 – 16:45, Druckereiraum

SWISS ANIMATION INDUSTRY AWARD

D Der beste animierte Auftragsfilm wird bereits zum dritten Mal am Fantoche ermittelt. An der Preisverleihung wird die Shortlist präsentiert und bestimmt, welcher Film ins Rennen um den begehrten Auftrags- und Werbefilmpreis Edi.20 geschickt wird. **F** Pour la troisième fois, c'est à Fantoche que se décide la question de la meilleure animation de commande. Lors de la cérémonie de clôture, le film en compétition pour le très convoité prix du film publicitaire et de commande Edi.20 sera annoncé. **E** This year marks the third time the best animated commissioned film will be announced at Fantoche. The shortlist will be presented during the award ceremony, and one film will go on to secure the coveted Edi.20 Contract and Commercial Film Award.

Mit/Avec/With Studiopräsentationen:

What's up Switzerland?

Presenting Partner/Prize Donor: SWISSFILM ASSOCIATION

→ Fr/Ve, 17:00 – 18:30, Druckereiraum

WORKSHOPS & MORE

THE ANIMATION WORKSHOP DENMARK

52', 16+



Nachthexen, Julie Herdichek Baltzer, DK 2019

D Die Animationsabteilung des VIA University College (The Animation Workshop, TAW) ist eines der bekanntesten Zentren für Animation, Visualisierung und grafisches Storytelling. TAW befindet sich in Viborg, Dänemark, und arbeitet mit einem starken, internationalen Netzwerk aus Profis und Firmen zusammen. Das Fantoche-Publikum kam in den vergangenen Jahren in den Genuss zahlreicher exzellenter Filme von TAW. **F** La section d'animation du VIA University College (The Animation Workshop, TAW) est l'un des centres les plus importants pour l'animation, la visualisation et la narration graphique. TAW est situé à Viborg, au Danemark, et collabore avec un solide réseau international d'artistes, de professionnels/-elles et d'entreprises. Le public de Fantoche a pu voir de nombreux excellents films de TAW au cours des dernières années. **E** The Animation Workshop/VIA University College (TAW) is one of the most prominent centres for animation, visualisation and graphic storytelling. TAW is located in Viborg, Denmark and collaborates with a strong international network of artists, professionals

and companies. The Fantoche audience has seen numerous excellent films from TAW over the last years.

Less than a Human Steffen Bang Lindholm, DK 2017, 6'10" • **The Intrusive Mailman (NGO Project)** Inez Kristina Baldacchino, DK 2019, 0'50" • **Your Data Is Showing (NGO Project)** Anne Bonnen, DK 2019, 0'53" • **Unwelcome Guests (NGO Project)** Leon Fechner, DK 2019, 0'51" • **Head Above Waters (NGO Project)** Mari Costa, DK 2019, 0'59" • **Tiger** Pernille M. Abildskou Kjær, DK 2016, 5'51" • **Nachthexen** Julie Herdichek Baltzer, DK 2019, 8'12" • **Vermine** Jérémie Berquer, DK 2018, 6'03" • **The Applicant (NGO Project)** Mikkel Basse Battedfeld, DK 2018, 0'55" • **Sad Viking (NGO Project)** Jennifer Alice Wright, DK 2018, 1'04" • **Untamed** Juliette Viger, DK 2016, 7'38" • **Waiting Room (NGO Project)** Anne Flarup Thomsen, DK 2017, 0'53" • **Wrap it up (NGO Project)** Noa Juel, DK 2017, 0'55" • **Path of Saramana** Mayenna Sophie Plastow-Smed, DK 2019, 1'41" • **Burning Daylight** Frederik Danger Jeppesen, DK 2018, 1'32" • **Plastic Tears (NGO Project)** David Nissen Schmidt, DK 2017, 0'53" • **Deepness Of The Fry** August "Poul" Nielsen, DK 2019, 4'04" • **The Last Rainforest (Commercial Project)** Line Skroder, DK 2016, 0'50" • **That's Cool (Commercial Project)** Maria Madelaire Fornä, DK 2016, 0'44" • **Human Impact (VAF 2019 Trailer)** Seoro Oh, DK 2019, 1'29"

Mit/Avec/With: Ágota Végsó

→ Do/Je/Th, 11:15, Trafo 3

→ Fr/Ve, 10:15, Trafo 2

FOCAL-WORKSHOP «BACKGROUND DESIGN»



© Nicolas Weiss

D Ihr Name sagt es bereits: Hintergründe geraten bei Animationsfilmen gern in den Hintergrund – dabei ist die Arbeit daran ein Schlüsselement. FOCAL bietet ein Seminar an, das sich mit den Verfahren zum Entwerfen von Dekors befasst. Die Tools, Methoden und Tücken der Hintergrundgestaltung werden anhand von Fallstudien und praktischen Übungen behandelt. **F** Par définition, le décor (background) est souvent relégué au deuxième plan dans les films d'animation. Il est pourtant un élément clé: FOCAL propose un séminaire consacré aux processus de création des décors. Les outils, méthodes et contraintes du design de décor seront abordés à travers des études de cas et des exercices pratiques. **E** It may be obvious, but backgrounds tend to fade into the background in animated films. Still, achieving this effect is a key element involved in creating them. FOCAL is offering a seminar that looks at how to design scenery and settings. The seminar also uses case studies and practical examples to highlight the tools, methods and pitfalls involved in designing backgrounds.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/In collaboration with: FOCAL, focal.ch

Englisch/Anglais/English

Closed event, advance registration required

ARTISTS' BRUNCH



Anna Smirnova, Vullnet Sanaja, Daniel O'Connor, Agne Jurkenaitė, Artist Brunch 2019

D Die Film- und Kunstschaffenden treffen sich täglich zum Brunch im Rampe Café & Bar und geben über ihre Werke Auskunft. **F** Chaque jour, cinéastes et artistes se donnent rendez-vous pour

un brunch dans le Rampe Café & Bar où ils/elles parlent de leur travail. **E** Film-makers and artists are able to meet every day for brunch in Rampe Café & Bar and share information on their work.

Gastgeber/Hôte/Host: Elie Chapuis (CH), Animation Filmmaker and Producer

Englisch/Angeles/English

→ Do/Je/Th - So/Di/Su, 10:30 - 12:00, Rampe (Festival Centre)

INBETWEEN ANIMATION AND GAME DESIGN

D Der experimentelle Workshop macht die Grenzbereiche und Schnittstellen von Animation und Game Design zum Thema. Ein*e Animator*in und ein*e Gamedesigner*in entwickeln gemeinsam ein kurzes Game. Die Prototypen werden am Sonntag im Kino Sterk präsentiert. **F** Cet atelier expérimental est consacré aux limites et aux points de recoupement entre animation et création de jeux vidéo. Un/e animateur/-trice et un/e designer mettront au point un petit jeu vidéo. Les prototypes seront présentés dimanche au cinéma

Sterk. E The experimental festival workshop explores interfaces between animation and game design. Animators and game designers are put into pairs to work together on developing a short, playable game. The prototypes will be presented on Sunday at Cinema Sterk.

Englisch/Angeles/English

In cooperation with Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Animation Department and the Zurich University of the Arts, Specialisation Game Design

Final presentation:
→ So/Di/Su, 14:00, Sterk 1

WHEN ANIMATION MEETS GAME DESIGN

D Schweizer Spiele, die Animationskunst und Game Design vereinen, waren in den letzten Jahren auf dem Weltmarkt sehr erfolgreich. Wie gestaltet sich deren Zusammenarbeit? Die SGDA erkundet auch in diesem Jahr die Schnittstellen zwischen Animation und Game Design. Schweizer und internationale Spielentwickler*innen zeigen das Potenzial der Verbindung beider Disziplinen

auf. **F** Des jeux vidéo suisses combinant l'art de l'animation et la conception de jeux ont connu un grand succès sur le marché mondial ces dernières années. Comment s'organise leur coopération? Une fois de plus, la SGDA explore les points de contact entre l'animation et la conception de jeux. Des développeurs/-euses de jeux suisses et internationaux illustrent le potentiel de la combinaison des deux disciplines. **E** Swiss video games that combine animation art with game design have proven to be highly successful on the global market over the past few years. How do they work together? This year, the SGDA will once more explore the intersection between animation and game design. Swiss and international game developers will show what can happen when the two disciplines meet.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Swiss Game Developers Association SGDA • Die Veranstaltung ist öffentlich und für alle Besucher*innen geeignet./Cet événement est ouvert au grand public./The event is public and suitable for all visitors.

→ Sa, 13:30, Sterk 1

FANTOCHE EXPANDED

25! WE CELEBRATE

SERIENMARATHON



Cúl an Tí, Walter Giampaglia, Pádraig Fagan, Alex Sherwood, u. a., IRL 2018

D Das Serienformat ist in Zeiten von Netflix und Co. wichtiger denn je. Wir bringen Serien über Held*innen und Protagonist*innen aus den Wohnzimmern heraus und ans Festival – die beste Gelegenheit, eure Lieblingsserien mit Freund*innen und Familie zu teilen und Neues zu entdecken. **F** A l'époque de Netflix et compagnie, les séries sont plus importantes que jamais. Nous sortons donc du salon quelques séries sur des héros/-ines et des protagonistes pour les présenter au festival – la meilleure occasion de partager votre série préférée avec vos amis/-es et votre famille et de découvrir de nouvelles choses. **E** In a time where Netflix & co. rule the roost, the serial format is more important than ever. We're taking series centred on heroes and female protagonists out of the living room and adding them to our festival programme. This is a prime opportunity to share your favourite series with friends and family and discover new shows along the way.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Jonathan Wüst

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: Josef und Margrit Killer-Schmidli Stiftung, SWISSLOS Aargau

Teil 1, 120', 6+: **Dimitri 2** CH/FR/BE 2018 • **Trudes Tier (Trude's Flatmate)** DE 2012 • **DC Super Hero Girls** US 2019 • **Powerpuff Girls** US 2016

→ So/Di/Su, 10:00, Sterk 2

Teil 2, 120', 8+: **Culottées** FR 2019 • **Rex the Runt** GB 1989 • **Cúl an Tí** IE 2018 • **Anam an Amhráin** IE 2011 • **The Amazing World of Gumball** GB/IE/US/DE/JP/FR 2011

→ So/Di/Su, 13:00, Sterk 2

Teil 3, 120', 16+: **Les Espionnes Racontent (Women Undercover)** FR 2020 • **Fail in Love** FR 2020 • **Card Captor Sakura** JP 1998

→ So/Di/Su, 16:00, Sterk 2

Teil 4, 150', 18+: **Bakemonogatari** JP, 2009 • **Crisis Jung** FR, 2018

→ So/Di/Su, 19:00, Sterk 2

FÜNFLIBER-KINO



Publikum am Fantoche 2019

D Zur Feier seines 25. Geburtstages öffnet Fantoche die Kinotüren für alle! Die speziellsten Langfilme der diesjährigen Auswahl sind zum Sonderpreis von 5 CHF pro Eintritt zu sehen. **F** Pour fêter ses 25 ans, Fantoche ouvre les portes du cinéma à tous et à toutes! Les longs métrages les plus exceptionnels de la sélection de cette année peuvent être visionnés au prix spécial de CHF 5.- par entrée. **E** In honour of its 25th anniversary, Fantoche is throwing open the cinema doors to everyone! Audiences can watch the best feature films of this year's selection for the special price of CHF 5 per admission.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: Josef und Margrit Killer-Schmidli Stiftung, SWISSLOS Aargau

Ernest & Célestine, p. 10
→ Mi/Me/We, 12:45, Trafo 3

Kiki's Delivery Service, p. 12
→ Do/Je/Th, 15:45, Trafo 3

Ma vie de Courgette, p. 11
→ Fr/Ve, 14:45, Trafo 2

RETROSPECTIVES

RETROSPEKTIVE LOTTE REINIGER

66', 4+



Thumbelina, Lotte Reiniger, GB 1953/54

D Über mehrere Jahrzehnte hinweg hat Lotte Reiniger mit ihrer Schere unermüdlich Leben in Papier gehaucht. Das kuratierte Kurzfilmprogramm zeigt eine kleine Auswahl des Werks der Trickfilmpionierin: Bis heute ist es ein Vergnügen, die zierlichen Scherenschnittfiguren über die Leinwand tanzen zu sehen. **F** Pendant plusieurs décennies, Lotte Reiniger a inlassablement insufflé la vie au papier avec ses ciseaux. Ce programme de courts métrages présente un aperçu du travail de cette pionnière du dessin animé: c'est toujours un plaisir de voir ces délicates silhouettes découpées danser sur le grand écran. **E** Armed with her pair of scissors, Lotte Reiniger spent several decades tirelessly conjuring worlds out of paper. This curated short film programme offers a small selection from the silhouette animation pioneer's oeuvre. Even today, it is still a treat to see her delicate paper figures dancing across the screen.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Xenia Nguyen

Carmen DE 1933, 9' • **Thumbelina** GB 1953/54, 10' • **Hansel and Gretel** GB 1953/54, 10' • **The Sleeping Beauty** GB 1953/54, 10' • **Jack and the Beanstalk** GB 1955, 11' • **Helene la Belle** GB 1957, 14' • **Die vier Jahreszeiten** DE 1980/81, 2'

→ Fr/Ve, 15:15, Trafo 3

→ Sa, 11:30, Sterk 1

→ Die Abenteuer des Prinzen Achmed, p. 10

→ Kunstraum Baden: Lotte Reiniger, p. 12



Elles, Joanna Quinn, GB 1992

D Die preisgekrönten Trickfilme der Oscar-nominierten Joanna Quinn und ihres Produzenten Les Mills sind bei Animationsfilmfans wie beim grossen Publikum sehr beliebt. Beryl Productions – benannt nach der unwiderstehlichen Frauengestalt, die das erste Mal in Quinns Abschlussfilm in Erscheinung trat – produziert in ebenso aufwändigem wie feinem Zeichen- und Animationsstil witzige, kritische Kurzfilme. **F** Récompensés à plusieurs reprises, les films de Joanna Quinn et du producteur Les Mills séduisent les geeks de l'animation, mais aussi le grand public. Leur société Beryl Productions – portant le nom de l'irrésistible anti-héroïne apparue pour la première fois dans les débuts de Quinn – produit des récits critiques et ingénieux dans un style de dessin et d'animation exubérant, mais délicat **E** Multi-award-winning animations by Joanna Quinn and producer Les Mills are adored by animation experts and mainstream audiences alike. Their company Beryl Productions – named after the irresistible anti-heroine who first appeared in Quinn's debut – produces witty, critical work in exuberant yet delicate drawing and animation style.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Erik van Drunen

Girls Night Out GB 1986, 6'07" • **Body Beautiful** GB 1990, 13' • **Elles** GB 1992, 4' • **Famous Fred** GB 1996, 25' • **Wife of Bath** GB 1998, 5' • **Britannia** GB 1993, 5' • **Dreams and Desires: Family Ties** GB 2006, 10' • **Commercial Showreel Compilation (Whiskers, Charmin, Nips, United Airlines)** GB 1995–2011, 4'

→ Mi/Me/We, 17:15, Sterk 1
→ Sa, 15:15, Sterk 1

→ Coming Soon «Dreams & Desires – Affairs of the Art», p. 26

ARTISTS PRESENT

D Infolge der Covid-19-Pandemie werden viele Live-Veranstaltungen und Animationsfilm-Releases verschoben. Fantoche 2020 möchte trotz allem – oder gerade deshalb – Vorfreude wecken auf das, was die Zukunft der Animation bereithält, und hat interessante Präsentationen zusammengestellt, von denen einige von Anfang an als Videokonferenzen konzipiert waren. **F** En raison de la pandémie de Covid-19, plusieurs sorties de films d'animation ou en prise de vues réelles sont retardées ou reportées. Néanmoins, Fantoche 2020 a choisi de mettre en avant les éléments qui, nous l'espérons, permettront d'améliorer l'avenir de l'animation, et a donc compilé une importante section avec des présentations intéressantes, dont certaines devaient dès le départ être organisées sous forme de vidéoconférences. **E** Due to the Covid-19 pandemic, various live action and animated film releases are being delayed or postponed. Nevertheless, Fantoche 2020 will shine a light on what will hopefully brighten the future of animation and has compiled a strong selection of interesting presentations, some of which were planned as video conferences from the beginning.

MAKING-OF «CALAMITY, UNE ENFANCE DE MARTHA JANE CANNARY»



Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary, Rémi Chayé, FR/DK 2020

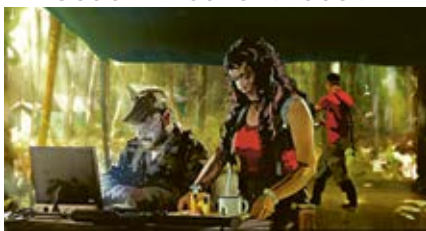
D ProtagonistIn dieses zweiten Films von Regisseur Rémi Chayé – der als Vorlage für eine TV-Serie dient – ist die starke zwölfjährige Martha Jane, die mit ihrer Familie auf der Suche nach einem besseren Leben in den Westen zieht. Nachdem ihr Vater verletzt wird, lastet plötzlich eine schwere Verantwortung auf ihr. Es ist eine Geschichte aus vergangenen Zeiten, eine Geschichte von Zwängen und Vorurteilen, die an jene der berühmt-berüchtigten, sagenumwobenen Calamity Jane erinnert. **F** Dans ce deuxième long métrage de Rémi Chayé – qui a d'ailleurs inspiré une série, actuellement en production – nous suivons les aventures de Martha Jane, jeune fille de douze ans au caractère bien trempé, et de sa famille sur la route de l'Ouest, dans l'espoir d'une vie meilleure. Son père se blesse, et elle se retrouve alors à devoir endosser de nouvelles responsabilités. C'est une histoire sur l'Histoire, sur les contraintes et les préjugés, qui rappelle les aventures de la célèbre Calamity Jane. **E** Director Rémi Chayé's second feature focuses once again on a strong young female character. Twelve-year-old Martha Jane, part of a convoy heading west to a better life, has to step up when her father gets hurt. This film tackles restrictions and prejudices, history and dramatising the mythical Calamity Jane. A series is also in production.

Live videoconference with: Rémi Chayé (Director) • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Mi/Me/We, 13:45, Sterk 1

→ Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary, p. 8

COMING SOON «LA JUNGLE ROUGE»



La jungle rouge, Juan José Lozano, Zoltán Horváth, CH/F 2021

D Basierend auf der Korrespondenz aus zehn Jahren, die auf dem Computer des FARC-Führers Raul Reyes gefunden wurde, gewähren Horváth und Lozano Einblicke in die widersprüchlichen Ideale und Träume sowie die harte Realität des Guerillakrieges in Kolumbien. Diese komplexe und psychologisch interessante Kriegsgeschichte und der damit verbundene Irrsinn verlangten gemäss den Regisseuren eine animierte Herangehensweise – entsprechend wird sie in einer Kombination aus CGI und Rotoskopie erzählt. **F** En s'appuyant sur dix ans de correspondances retrouvées sur l'ordinateur de Raúl Reyes, haut dirigeant des FARC, Juan José Lozano et Zoltán Horváth ont voulu montrer la contradiction entre les rêves et idéaux des combattants, et la dure réalité de la guérilla en Colombie. Selon les réalisateurs, la complexité de cette guerre psychologique et la folie qu'elle engendre ont nécessité une approche animée; c'est pourquoi ils ont opté pour une combinaison d'effets spéciaux numériques et de rotoscopie. **E** Based on a decade's worth of

correspondence found on the computers of FARC leader Raul Reyes, Horváth and Lozano capture the contradictory ideals and dreams as well as the harsh realities of the guerilla war in Colombia. According to the directors, this complex psychological war story and the madness involved called for an animated approach and is thus told through a combination of CGI and rotoscoping.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Zoltán Horváth, Juan José Lozano (Co-Directors), Nicolas Buriel (Producer) • Französisch mit englischer Übersetzung/Français avec traduction simultanée vers l'anglais/French with English translation • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Do/Je/Th, 12:15, Sterk 1

Q&A «CULOTTÉES»



Culottées (Episode: Mae Jemison), Mai Nguyen, Charlotte Cambon, FR 2020

D Die Serie «Culottées» beleuchtet starke Frauenfiguren, quer durch alle Zeiten und aus allen Kontinenten. Fantoche zeigt eine Auswahl aus Europa, deren Protagonistinnen alle unter ihren ganz eigenen Umständen Stärke bewiesen. Regie führten Mai Nguyen und Charlotte Cambon, die am Festival über ihre Serie reden. **F** La série «Culottées» met à l'honneur des femmes fortes, de tous les temps et de tous les continents. Fantoche présente une sélection européenne, dont les protagonistes ont toutes fait preuve de force dans leurs propres parcours. Réalisé par Mai Nguyen et Charlotte Cambon, qui parlent de leur série au festival. **E** «Culottées» is a series that shines the spotlight on strong female figures throughout history and from all corners of the world. Fantoche will present a selection of bold female protagonists from Europe, all of whom showed strength when confronted by their own unique circumstances. Directed by Mai Nguyen and Charlotte Cambon, who will speak about their series at the festival.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Charlotte Cambon & Mai Nguyen (Directors) • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Jonathan Wüst

→ Do/Je/Th, 15:45, Sterk 1

COMING SOON «DREAMS & DESIRES – AFFAIRS OF THE ART»



Dreams and Desires – Affairs of the Art, Joanna Quinn, GB

D Die liebenswerte Antiheldin Beryl, erdacht von ihrer Schöpferin Joanna Quinn, hatte ihr Filmdebüt 1986 in «Girls Night Out». Quinns Witz und ihr lebhafter, sinnlicher Stil brachten ihr sofort internationale Anerkennung ein. Trotz coronabedingter Verzögerung wird der vierte Film mit Beryl in der Hauptrolle in Kürze zu sehen sein. **F** La relation entre l'attachante anti-héroïne Beryl et sa créatrice Joanna Quinn remonte à leur premier film, «Girls Night Out» (Sorties entre filles), en 1986. L'humour de Joanna Quinn et son style à la fois dynamique et sensuel, lui ont immédiatement valu une reconnaissance

à l'international. Bien que retardé par le coronavirus, son quatrième film relatant les aventures de Beryl maintient son cap et devrait bientôt sortir. **E** Charming anti-heroine Beryl and her creator Joanna Quinn's relationship dates back to their debut film "Girls Night Out" in 1986. Quinn's wit and sensual style immediately earned her international acclaim. Although delayed by the coronavirus, the fourth film starring Beryl is close to being released.

Live videoconference with: Joanna Quinn (Director) & Les Mills (Writer, Producer) • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Mi/Me/We, 15:30, Sterk 1

→ Retrospektive Joanna Quinn, p. 26

COMING SOON

«EVEN MICE BELONG IN HEAVEN»



Even Mice Belong in Heaven, Denisa Grimmová, Jan Bubeníček, CZ/FR 2020

D Die ehemaligen Feinde Maus und Fuchs treffen sich im Tierhimmel und erhalten die Chance, ins Leben zurückzukehren. Indem sie Vorurteile und vergangene Streitigkeiten überwinden, werden sie gar beste Freunde. Eine Co-Produktion Frankreichs, Belgiens sowie der osteuropäischen Länder Tschechien, Polen und Slowakei, wo die Puppenanimation eine lange Tradition hat. **F** D'anciens ennemis, souris et renard, se retrouvent au paradis des animaux et se voient accorder une seconde chance; surmontant les préjugés et les douleurs passées, ils parviennent à devenir amis. Une coopération conjointe entre la Belgique, la France et des pays de l'Est tels que la Pologne, la République tchèque et la Slovaquie, où l'animation de marionnettes est une tradition créée depuis longtemps. **E** Former enemies mouse and fox meet in animal heaven and receive a second chance at life; by overcoming prejudices and past pain, they become best friends. A joint collaboration between France and Belgium as well as Czech Republic, Poland and Slovakia, where puppet animation has a long tradition.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Denisa Grimmová (Co-Director) • Tschechisch mit englischer Übersetzung/Tchèque avec traduction simultanée vers l'anglais/Czech with English translation • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Fr/Ve, 12:00, Sterk 1

COMING SOON «INTERDIT AUX CHIENS ET AUX ITALIENS»



Interdit aux chiens et aux Italiens, Alain Ughetto, FR 2020

D Das fiktionalisierte Portrait eines Grossvaters ist eine Hommage an Hunderttausende italienische Einwanderer*innen, die ihre Heimat in der Hoffnung auf eine bessere Zukunft verlassen haben. Der zweifach mit dem César ausgezeichnete Alain Ughetto hat bei der Realisierung dieser Stop-Motion-Animation über den Durchschnittsbürger, der Krieg und Faschismus bekämpft, zweifellos von seiner Erfahrung

als Nachrichtenreporter und Dokumentarfilmer profitiert. **F** Ce portrait fictif d'un grand-père rend hommage aux centaines de milliers d'immigrés italiens qui ont quitté leur patrie dans l'espoir d'un avenir meilleur. Alain Ughetto, réalisateur doublement Césarisé, s'est probablement inspiré de son travail de reporter et réalisateur de documentaires pour créer ce film d'animation en volume sur un homme ordinaire tentant de lutter contre la guerre et le fascisme. **E** This fictionalised film portrait of a grandfather pays tribute to the hundreds of thousands Italian immigrants who left their homeland in hope of a better future. Two-time César-winning director Alain Ughetto may have drawn inspiration from his work as a news reporter and documentary filmmaker when creating this stop-motion animation about the average man fighting war and fascism.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Alain Ughetto (Director), Nicolas Burtel (Producer) • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Do/Je/Th, 14:00, Sterk 1

COMING SOON «THE ISLAND»



The Island, Anca Damian, FR 2020

D Während ihr letzter Film «Marona's Fantastic Tale» weltweit erfolgreich auf Festivals und in den Kinos gezeigt wird, steht Damians nächstes Projekt bereits in den Startlöchern. Eine musikalische Komödie und ebenso aktuelle wie originelle Interpretation von Robinson Crusoe, übertragen in die heutige Zeit. In diesem Film inszeniert Damian geschickt mithilfe unterschiedlicher Animationsstile und -techniken die Geschichte von Crusoe, der auf einer Insel strandet, die von Migranten, NGOs und Seenotretter*innen überrannt wird. **F** Alors que son précédent film, «L'Extraordinaire Voyage de Marona», rencontre un franc succès dans les festivals et cinémas à travers le monde, le prochain projet d'Anca Damian est déjà en préparation. Une comédie musicale et une réinterprétation très actuelle du mythe de Robinson Crusoe transposée à notre époque. On y voit Robinson Crusoe échoué sur une île, qui se retrouve envahie par des migrants, des ONG et des sauveteurs. Un film dans lequel Anca Damian mêle habilement différents styles et techniques d'animation. **E** While her previous film "Marona's Fantastic Tale" is a hit at festivals and cinemas worldwide, Damian's next project is already waiting in the wings. A musical comedy and highly topical topsy-turvy tribute to Robinson Crusoe in today's times. Crusoe is shown stranded on an island being invaded by migrants, NGOs and life-guards, as Damian effectively combines various animation styles and techniques.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Anca Damian (Director) • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Mi/Me/We, 12:00, Sterk 1

AUSSERDEM/EN PLUS/MOREOVER

KIDS FOR KIDS

60', 6+



Animation aus dem Kinderworkshop 2019

D In selbstgemachten Filmen zeigen Kinder und Jugendliche Ideenreichtum, Erzähltalent und handwerkliches Geschick. **F** Dans quelques films auto-produits, des enfants et des jeunes ne démontrent pas seulement une abondance d'idées et un certain talent pour la narration, mais aussi une maîtrise générale de l'artisanat. **E** In homemade films, children and young people showcase their wonderful ideas and talent for storytelling as well as their craftsmanship in their very own films.

→ Sa, 10:00, Trafo 3

BAGNO POPOLARE

D Fantoche lädt seine Gäste dieses Jahr wieder zum Bade! Ein Freibad mit frischem Thermalwasser erwartet Sie zwei Nächte und ein Tag genau dort, wo schon vor hunderten von Jahren müde Körper Erholung fanden: im Badener Bäderquartier. Inklusive Badefilm-Programm. Nicht verpassen! **F** Fantoche invite cette année encore à la baignade! Pendant deux nuits et un jour, une piscine extérieure d'eau thermale fraîche vous attend à l'endroit même où des corps fatigués venaient déjà se ressourcer il y a des centaines d'années: aux quartiers des bains. Sans oublier un cycle de films autour de la baignade. A ne pas manquer! **E** Once again, there's a special treat for guests at Fantoche this year: bathing! For one day and two nights, an outdoor pool with fresh thermal water awaits guests. Tired bodies have been coming to this very same spot for rest and relaxation for hundreds of years: the Bäderquartier. Includes a spa film programme. Don't miss out.

→ Do/Je/Thu - Sa, 18:00 - 00:00, Bäderquartier Ennetbaden
→ So/Di/Su, 11:00 - 16.00, Bäderquartier Ennetbaden

LU OVER THE WALL

114', JP/d, 6+

Masaaki Yuasa, JP 2017



D Per Zufall entdeckt der Teenager Kai die Meerjungfrau Lu, deren Beine wachsen, sobald sie Musik hört. Mit der Idee, Lu als Attraktion in seine Band zu integrieren, reisst Kai jedoch alte Wunden auf - über und unter der Wasseroberfläche. Ein von schräggen Einfällen sprühender Film, ideal für Kinogenuss im Wasser. **F** Par hasard, le jeune Kai tombe sur une sirène, Lou, dont la queue se transforme en jambes dès qu'elle entend de la musique. Voulant intégrer Lou dans son groupe, Kai finira par rouvrir des plaies - au-dessus et en dessous de la surface de l'eau. Un film parsemé d'idées étranges; une belle toile à se faire dans l'eau. **E** Teenager Kai stumbles upon Lu, a

mermaid who grows legs when she hears music. Kai's idea is for Lu to be the star attraction of his band, but he ends up opening old wounds both on land and underwater. A film full of wacky ideas which is perfect to watch while bobbing about in the water.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Oswald Iten

→ Do/Je/Thu, 21:00, Bagno Popolare Ennetbaden

→ Fr/Ve, 21:00, Bagno Popolare Ennetbaden

→ Sa, 21:00, Bagno Popolare Ennetbaden

INDUSTRIE IM SPIEGEL DER ANIMATION

68+, 16+



Luminaris, Juan Pablo Zaramella, AR 2011

D Obwohl Animation, wie sie heute praktiziert wird, aus der industriellen Revolution gewachsen ist, gibt es kaum Autorenfilme zum Thema Industrie – die wenigen allerdings weisen ein hohes Niveau auf. Da sie meist kritisch sind, finden sich im Programm auch noch einige Auftragsfilme mit enthusiastischen Selbstdarstellungen. **F** Bien que l'animation telle qu'elle est pratiquée aujourd'hui soit issue de la révolution industrielle, il n'y a quasiment pas de films d'auteur sur le thème de l'industrie. Pourtant, ceux qui existent sont de haut niveau. Puisqu'ils sont pour la plupart critiques, nous avons ajouté quelques films de commande avec des autoportraits enthousiastes. **E** Although animation as it exists today was originally a product of the Industrial Revolution, there are virtually no auteur films dealing with the subject of industry. The few films that do exist, however, are of an exceptionally high standard. As they generally have a critical tone, the programme also contains a few commissioned films with more enthusiastic portrayals of industry.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Rolf Bächler

Factory Murat Ombombe alias Luc Gut, CH 2006, 1'29" • **R&M: Netscale** Side Effects AG, CH 2016, 1'47" • **La joie de vivre** Anthony Gross, Hector Hoppin, FR 1934, 9'13" • **Drux Flux** Theodore Ushev, CA 2008, 4'50" • **Mine** William Kentridge, ZA 1991, 5'37" • **ABB: Learning Center Cement, Minerals & Mining** Ksawery Jan Oroczo, CH 2016, 1'11" • **Cronache marxiane** Laura Solari, CH 2010, 9'15" • **Nestlé Optipro: Protes** Pascal Blais & Guillaume Blackburn, CA 2016, 0'53" • **Hoffen auf bessere Zeiten** Jonas Ræber, CH 1993, 12'18" • **Solider Suisse: Work Work Willie** Luc Gut, CH 2017, 1'10" • **Studer: S33** Thomas Stocker, CH 2019, 1'12" • **Deville Late Night: Are Robots Taking Your Job?!** Beni Morard, CH 2018, 2'41" • **Let's Pollute** Geefwee Boedoe, US 2009, 6'29" • **G-Oil: Anthem** Oliver Conrad, CH 2010, 0'30" • **Ylem** Jo Lawrence, GB 2012, 3'29" • **Luminaris** Juan Pablo Zaramella, AR 2011, 6'17"

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/In collaboration with: Industriewelt Aargau, industrieweltaargau.ch

→ Fr/Ve, 13:00, Trafo 3

→ Sa, 13:30, Orient

ANIMATED MUSICVIDEO DARLINGS VOL. 6

60+, 16+



Sexy Sushi, Calleen Koh Yee Lin, JP 2020

D Wer eine Pause braucht, aber noch nicht genug vom Kino hat, sollte sich in die Wunderwelt der Musikvideoclips entführen lassen: Putin, «Sexy

Sushi» und rappende Elfen machen Lust auf die nächste Party. **F** Besoin d'une pause, mais toujours envie de cinéma? Alors laissez-vous emporter dans le monde merveilleux des clips vidéo: Poutine, «Sexy Sushi» et quelques elfes rappers vous stimuleront pour une prochaine fête. **E** If you want to take a break but are still in the mood for some cinema, be sure to check out the magical world of music video clips: Putin, "Sexy Sushi" and rapping elves are sure to get you in the mood for your next party.

Zusammengestellt vom/Soutenu par/Compiled by: Fantoche-Team

Filmliste siehe Katalog/Liste des films, voir catalogue/Film list, see catalogue & fantoche.ch

→ Fr/Ve, 23:00, Trafo 3

→ Sa, 22:00, Sterk 1

GIF GIFTS FOR YOU

16+



Quarantine Pool, Y. Herbert, D. Awadish, ISR/NLD 2020

D Das vielfältige GIF-Programm hat sich etabliert: Erneut werden ausgefallene, experimentelle und abwechslungsreiche Kürzest-Animationen dieser wilden und dynamischen Netzgemeinschaft live vor Ort vertont und auf die grosse Fantoche-Leinwand gebracht. **F** La diversité du programme GIF est devenue une institution: cette année encore, les animations ultra-courtes, insolites, expérimentales et originales de cette communauté en ligne anarchique et dynamique seront portées au grand écran de Fantoche et accompagnées de musique live. **E** The varied GIF programme is now a regular festival feature. Again, a series of outlandish, experimental and varied animated microfilms created by this free-spirited and dynamic online community will be set to live music and shown on the Fantoche big screen.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Pascal Hirzel

Filmliste siehe Katalog/Liste des films, voir catalogue/Film list, see catalogue & fantoche.ch

→ Sa, 21:30, Rampe (Festival Centre)

SCHÖNE HEILE WELT



Thomas Ott, Trilogie 3, Lithographie, 45,5 × 41,5 cm, © the artist

D Die Ausstellung zeigt vier Künstler*innen, die zeichnerisch das Abbild einer Welt kreieren, in der die Superheld*innen von heute noch eine Menge zu tun haben: ein Ort mit deformierten Lebewesen und gereizten Lebensräumen sowie gesellschaftlichen Schattenseiten und den emotionalen

Abgründen unserer Zeit. **F** Cette exposition présente quatre artistes qui, par leurs dessins, créent le portrait d'un monde dans lequel les héros/-ines d'aujourd'hui ont encore beaucoup à faire – un monde avec des créatures déformées, des espaces de vie épuisés, des ténèbres sociales et les abîmes émotionnels de notre temps. **E** This exhibit showcases four illustrators whose work depicts a world rife with challenges for today's superheroes: a place of inhospitable habitats, disfigured life-forms and the darker sides of our societal and emotional realms.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Sarah Merten

Mit/Avec/With: Ingo Giezendanner/GRRRR, Cornelia Hesse-Honegger, Lika Nüssli, Thomas Ott

→ Mi/Me/We - Sa, 15:00 - 18:00, So/Di/Su, 11:00 - 17:00, Gluri Suter Huus, Wettingen

Ausstellungsrundgang und Gespräch mit Cornelia Hesse-Honegger, Thomas Ott und Sarah Merten
Startpunkt: Eingang Kulturbetrieb Royal, Baden
→ Fr/Ve, 16:00 - 18:30

Deutsch/Allemand/German

FANTOCHE-BEIZ/RESTAURANT

D Im Festivalzentrum auf dem Merker-Areal werden Sie von der Rampe Café & Bar kulinarisch verwöhnt. **F** Au centre du festival sur le terrain Merker, le café & bar Rampe comblera toutes vos envies gourmandes. **E** At the festival site in the Merker-Areal, Rampe Café & Bar will be serving a range of culinary delights.

→ Di/Ma/Tu, 18:00 - 23:00, Festival Centre

→ Mi/Me/We - So/Di/Su, 12:00 - 23:00, Festival Centre

FANTOCHE-SHOP

D Fantoche-T-Shirts und -Taschen, Filme, Bücher, analoge und digitale Gadgets und Gimmicks sowie ausgewählte Unikate und Raritäten gibt es im Festival-Shop. **F** T-shirts et sacs Fantoche, livres, films, gadgets analogues et digitaux, gimmicks, perles rares et objets de collection – tout ce bonheur et bien plus encore dans la boutique en ligne du festival! **E** Fantoche T-shirts and bags, films, books, analogue and digital gadgets and gimmicks and a selection of rarities are available for purchase in the festival shop.

→ Di/Ma/Tu - Sa, 12:00 - 22:00, Festival Centre

→ So/Di/Su, 12:00 - 20:00, Festival Centre

FANTOCHE-FILMOTHEK

D In der Filmothek sind alle Filme der Wettbewerbsprogramme und einige der kuratierten Programme an zwei Monitoren für alle Besucher*innen verfügbar. **F** Sur deux écrans, la filmothèque donne libre accès à tous les films en compétition, ainsi qu'à une sélection d'œuvres figurant aux programmes thématiques. **E** All films in the competition programmes and many of the curated programmes are available for all visitors to view on two monitors in the film library.

→ Mi/Me/We - Sa, 12:00 - 22:00, Galerie DoK

→ So/Di/Su, 12:00 - 19:00, Galerie DoK

FANTOCHE GOES BILLIARD

D Der Match zwischen dem Fantoche-Team und Regisseur*innen findet dieses Jahr am Billardtisch statt. **F** Le match entre l'équipe Fantoche et les réalisateurs/-trices se déroule cette année à la table de billard. **E** The match between the Fantoche team and the directors will take place at the pool table this year.

→ Do/Je/Th, 20:00, Black Ball Billard, Dynamostr. 2, Baden



Rund um 599 Jahre Hotel- und Kulinarik-Geschichte.



Atrium-Hotel Blume · Kurplatz 4 · 5400 Baden · blume-baden.ch

DER Streaming-Partner VON FANTOCHE

filmingo

Die Schweizer Plattform für FilmliebhaberInnen

Memories of Murder (2003)
von Bong Joon-ho

Laden im App Store

JETZT BEI Google Play

www.filmingo.ch

HKB
Hochschule der Künste Bern
Haute école des arts de Berne

KUNST STUDIERN IN BERN

hkb.bfh.ch

B
H Berner Fachhochschule
Haute école spécialisée bernoise

Wochenkurse
Workshops
Retreats

stefanieamrein.com

STEFANIE AMREIN
YOGA
Freude am Entdecken

INFORMATION

FESTIVALZENTRUM / CENTRE DU FESTIVAL / FESTIVAL CENTRE

Information T +41 56 204 93 47

Ticketing-Fragen und -Hotline T +41 62 588 04 51

Keine telefonische Ticketreservation möglich

Pas de réservation de billets par téléphone

Ticket reservation by phone is not possible

→ Di/Ma/Tu, 12:00 - 21:00

→ Mi/Me/We - Sa, 9:00 - 21:00

→ So/Di/Su, 9:00 - 19:00

Fantoche-Shop

→ Di/Ma/Tu - Sa, 12:00 - 22:00, Festival Centre

→ So/Di/Su, 12:00 - 20:00, Festival Centre

Fantoche-Beiz/Restaurant

→ Di/Ma/Tu, 18:00 - 23:00

→ Mi/Me/We - So/Di/Su, 12:00 - 23:00

AUSSTELLUNGEN / EXPOSITIONS / EXHIBITIONS

Stanzerei, Galerie DoK, Kunstraum Baden

→ Mi/Me/We - Sa, 12:00 - 22:00

→ So/Di/Su, 12:00 - 19:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen

→ Mi/Me/We - Sa, 15:00 - 18:00

→ So/Di/Su, 11:00 - 17:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

FANTOCHE-ONLINE-FESTIVAL / FANTOCHE-FESTIVAL EN LIGNE

fantoche.ch/onlinefestival & filmingo.ch/fantoche

→ Mi/Me/We - Su/Di/Su, 19:00; 21:00, mit Live-Q&A/avec Q&A en direct/with live Q&A

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/In collaboration with: filmingo.ch

PREISE & KATEGORIEN / TARIFS & CATÉGORIES / TICKET PRICES & CATEGORIES

1 Film

CHF 17.-/13.-*/10.-**/5.-***

Multipass (4 Filme/Films)****

CHF 58.-

Festivalpass ****

CHF 170.-/120.-*

Coming Soon/Making-of/Panels & Talks

CHF 10.-

Online-Festival

CHF 5.- filmingo.ch/fantoche

Ausstellungen/Expositions/Exhibitions

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

* Lehrlinge, Studierende, AHV, IV/Apprentis, étudiants/-tes, AVS, AI/Apprentices, students, senior citizens, people with disabilities

** Kinder unter 14 Jahren/Enfants de moins de 14 ans / Children under 14

*** Zauberlaternen-Mitglieder (nur Kinderfilm-Wettbewerb) / Membres de la Lanterne Magique (uniquement compétition des films pour enfants) / Members of The Magic Lantern (Kids Film Competition only), p. 7

**** Mit Festival- und Multipass können Kartenreservierungen online oder an den Kinokassen vorgenommen werden. / Avec le pass du festival et le multipass, la réservation de billets s'effectue en ligne ou aux caisses des cinémas. / Festival and multipass holders can book tickets online or at the box offices. - Die Sterk-Moviecard ist nicht gültig.

- Gutscheine der **Booster-Aktion** «Erlebnis Moment Aargau» sind an der Abendkasse einlösbar.

- Inhaber*innen einer **Kulturlegi** erhalten an der Abendkasse 50% Rabatt auf Einzeltickets.

TICKETING / BILLETTERIE / TICKETING

Partner Ticketing: Eventfrog

Festivalzentrum und Vorverkauf / Centre du festival et préventes / Festival Centre and advance sales

Einzelkarten / Billets individuels / Single tickets

Multipass & Festivalpass

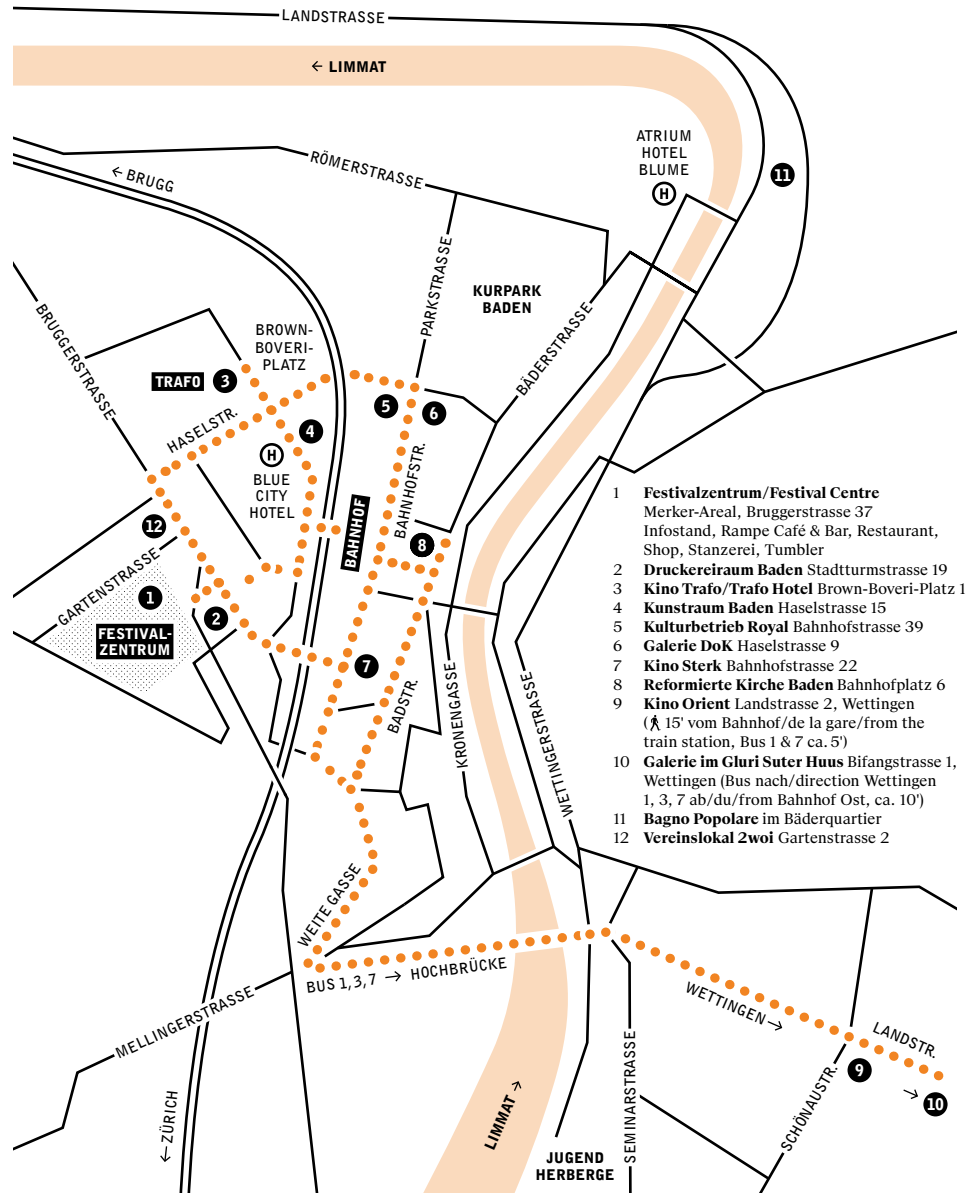
Kinokassen / Caisses des cinémas / Cinema box offices

Nur Einzelkarten und Multipass bis spätestens eine halbe Stunde vor Vorstellungsbeginn. / Entrées simples et multipass seulement, une demi-heure avant la projection au plus tard. / Single tickets and multipass only, until half an hour before screening at the very latest.

Vorverkauf / Prévente / Advance sales

fantoche.ch/2020/programm

Eventfrog Hotline T +41 62 588 04 51



ANREISE / ARRIVÉE / PUBLIC TRANSPORT

Offizieller Fantoche-Taxipartner / Partenaire officiel pour les taxis / Official Fantoche taxi partner
badenertaxi.ch

24 Stunden für Sie bereit!

056 222 55 55

BADENER TAXI AG

Freundlich · sicher · zuverlässig

ÜBERNACHTUNGEN IN BADEN / HÉBERGEMENT À BADEN / ACCOMMODATION IN BADEN

Offizielle Festivalhotels / Hôtels officiels du festival / Official festival hotels:

Atrium-Hotel Blume: blume-baden.ch

Blue City Hotel: bluecityhotel.ch

Trafo Hotel: trafohotel.ch

Weitere Hotels & Unterkünfte / Autres hôtels & logements /

Other hotels & accommodation: dein.baden.ch/de/uebernachten

FANTOCHE-APP

Kostenlose Fantoche-App für iPhone, iPad & Android.

L'appli Fantoche gratuite pour iPhone, iPad & Android.

Free Fantoche app for iPhone, iPad & Android.



MAGIC EYE

Mit dem «Magic Eye» ein Bild mit Augen-Icon scannen und das Vorschau-Video auf dem Smartphone genießen. / Utilisez le «Magic Eye» pour scanner les images pourvues de l'icône œil et une bande-annonce apparaîtra sur votre smartphone. / Use the «Magic Eye» to scan a picture with the eye icon and enjoy the preview video on a smartphone.





ABTEILUNG KULTUR

Vielfalt stärken – Kulturerbe bewahren

Römerlager Vindonissa
Kantonsarchäologie | Denkmalpflege
Kunsthhaus | Museum Aargau



KANTON AARGAU

**WIR FLIEGEN
KLIMANEUTRAL**



DRACHENREITER

DEMNÄCHST IM KINO IN **203D**



Constantin Film